

ABOKATUOK

REVISTA DEL ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DE GIPUZKOA • GIPUZKOAKO ABOKATUEN KOLEGIO PRESTUAREN ALDIZKARIA • AÑO 4 • OCTUBRE 2004 • Nº 21

Entrevista:
Jose María Segura
Notario jubilado y nuevo colegiado

Mediación Familiar
y Mutuo Acuerdo

Hacia una nueva normativa
en Derecho Extranjería

Congreso
de Abogados
Jóvenes

Se espera reunir en
Donostia a más de 400 profesionales

FORMACION • COMISIONES • SENTENCIAS • COMENTARIOS
ENTREVISTAS • ACTUALIDAD COLEGIAL • BREVES

ABOKATUOK

SUMARIO / AURKIBIDEA

NUMERO 21 / 2004.ko URRIAK

3	Entrevista: XIII Congreso de la Abogacía Joven.	4
3	La esperada reforma del Código Civil. <i>Por Lourdes Emparantza.</i>	7
3	Entrevista: Jose María Segura.	8
3	Sentencia del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, contra Diputación Foral.	11
3	Mediación Familiar y Mutuo Acuerdo.	14
3	Estatuto Oinarrizko Legeria Versus Autonomia Erkidegoko Garapen Legeria. <i>Patxi López de Tejada Flores.</i>	16
3	XVII Congreso Estatal de Mujeres Abogadas.	21
3	Euskara abokatuon hizkera. <i>Antton Elozegi.</i>	22
3	El nuevo indicador de Renta para acceder al Derecho a la Asist. Jurídica Gratuita. <i>S.O.J</i>	24
3	Euskal Eskubide historikoek eta Europako Konstituzioak. <i>Xabier Ezeizabarrena.</i>	26
3	Hacia una nueva Normativa en Derecho de Extranjería. <i>Por Iñaki Almandoz.</i>	28
3	www.icagi.net . <i>Por David Román.</i>	30
3	Mis restaurantes preferidos. <i>Mikel Corcuera.</i>	30
3	Cine Jurídico - Festival Cine San Sebastián. <i>Oscar Peciña Sáez.</i>	32
3	Bardulians. Cuéntame lo que pasará.	34

Edita: Ilustre Colegio de Abogados de Gipuzkoa
Gipuzkoako Abokatu en Kolegio Prestua

Director: Luis Olaizola Bernaola

Diseño/ publicidad: Signos Publicidad y Comunicación S.L.
Xenpelar 3-1º. 20100 Erreterria. 943 527466

Depósito Legal: SS-1054-1999

El Ilustre Colegio de Abogados de Gipuzkoa no comparte necesariamente la opinión que reflejan los colaboradores a través de sus artículos.

Esperan recibir a más de 400 profesionales de todo el Estado

San Sebastián acogerá por tres días el XIII Congreso de Abogados Jóvenes

San Sebastián será la sede del XIII Congreso Estatal de la Abogacía Joven. Los próximos 2,3 y 4 de diciembre se reunirán en San Sebastián más de 400 abogados con la intención de debatir sobre diversos aspectos profesionales y compartir con compañeros de profesión todo lo concerniente a la actividad. María Isabel Iglesias, actual vocal de la Ejecutiva de la Confederación de Agrupaciones de Abogados Jóvenes, junto a Gonzalo Blázquez y Ana Aztiria, nos comentan cómo van los preparativos y que objetivos se marcan, a la vez que animan a todos los compañeros guipuzcoanos a reunirse con el resto de profesionales del Estado, intercambiar inquietudes y sobre todo debatir sobre la profesión y los problemas comunes a todos.

¿Me imagino que a dos meses de comenzar el congreso, estará todo preparado?

Sí, El programa ya está cerrado y el plazo de inscripción está abierto hasta el 22 de noviembre.

¿Cada cuánto tiempo se celebra este congreso?

Se celebra cada dos años, siendo esta la decimotercera edición, con lo que son más de 24 años celebrando este congreso.

¿Cuántos abogados han confirmado su asistencia, o cuantos esperaréis?

La media que suele asistir a este tipo de congresos es de 400 abogados. Así ha sido hasta ahora y esperamos que en este incluso podamos superar esta cifra. Está claro que San Sebastián tiene un atractivo turístico que anima a la gente. Además hace tiempo que no se celebra un congreso de este tipo en el País Vasco.

¿Hay algún tema estrella en este congreso?

Todos los temas que van a ser tratados tanto en mesas redondas como



Ana Aztiria Arrondo, María Isabel Iglesias Molins y Gonzalo Blázquez Ubach son los tres abogados donostiarros encargados de coordinar el XIII Congreso Estatal de la Abogacía Joven

en ponencias se han consensuado en el seno de la Confederación. Posteriormente se encargan de presentarlas compañeros de diferentes Agrupaciones. Por supuesto se buscan temas de actualidad, de importancia para el Abogado joven y la profesión. Concretamente una de las ponencias es la aplicación de las nuevas tecnologías en el ejercicio de la profesión de abogado. La otra ponencia girará en torno a la polémica Ley 1/2000 de Enjuiciamiento Civil.

En las Mesas Redondas tenemos una sobre el "Turno de Oficio, planteamientos de la Abogacía Joven", donde habrá invitados tanto de la Administración Central como de las Administraciones Autonómicas. La Otra mesa redonda está dirigida a la autorreflexión interior y llevará por título "Organización, fines y funcionamiento de las Agrupaciones de la Abogacía Joven" que nos darán el pulso de lo que es hoy la Abogacía Joven y de lo que quiere ser en el futuro. Esperamos que haya debates muy interesantes, diversidad de opiniones, etc.

Y finalmente se presentarán diversas comunicaciones a las ponencias que servirán para enriquecer el debate. Con todo ello se realizarán unas conclusiones que deberán votarse en el plenario del congreso, a celebrar el último día.

¿Que diferencia más a los abogados jóvenes del resto de abogados, aparte de la edad?

En realidad más que diferencias podemos hablar de hacer frente a las dificultades en común. Por supuesto el inicio de la profesión tiene unos problemas específicos y por ello nació la Agrupación de Abogados Jóvenes. En este sentido hay que destacar que desde las Agrupaciones de abogados jóvenes se trabaja por la abogacía de todos. Debe cambiar el concepto que tienen algunos de que los jóvenes sólo



que hemos llevamos la mejor parte del pastel. Se trata de aportar ideas, no de restar. Hay compañeros más veteranos que prejuzgan y minusvaloran nuestro trabajo. Nosotros tenemos muchas inquietudes y por supuesto también estamos a favor de la formación, de la proyección de lo que la sociedad entiende por el ejercicio de la abogacía.

En Gipuzkoa es una agrupación fuerte, todavía queda mucho por hacer, la gente colabora....

En Gipuzkoa somos alrededor de 300 los Abogados Jóvenes. Ser miembro de la Agrupación es tan sencillo como darse de alta. Es gratuito y generalmente se hace a la vez que se colegia el nuevo abogado. Nuestra Agrupación decidió integrarse en la Confederación Española de Abogados Jóvenes hace cinco años.

¿Y dentro del Conjunto de la Abogacía?

Está claro que cada día somos más fuertes. También que somos mayoría dentro de los Colegios de Abogados. Desde el Congreso de Sevilla celebrado por el Consejo General de la Abogacía Española se reconoció como único interlocutor válido representante de la Abogacía Joven a la Confederación Española de Abogados Jóvenes, así mismo los miembros de nuestra ejecutiva acuden a las Comisiones ordinarias del Consejo. Y el Presidente de la Confederación de Abogados Jóvenes acude al Pleno del Consejo General, con voz pero "todavía" sin voto.

Dentro del Congreso se celebrarán las elecciones para la Comisión ejecutiva. ¿Seguirá estando algún abogado gipuzcoano en la misma?

puzcoano en la misma?

Bueno, realmente no sólo esperamos estar sino que aspiramos a tener la presidencia ya que María Isabel Iglesias presenta una candidatura encabezada por ella misma. En este sentido hay que decir que cuenta con la experiencia de haber estado en dos ejecutivas consecutivas, cada una de dos años, con lo que experiencia no le falta. "Y por supuesto la confianza de haber incorporado en la lista a gente que sabes que efectivamente trabaja y pone mucho interés en el tema".

Estimados compañeros.

Desde siempre, la Abogacía Joven ha sido ejemplo de dinamismo, esfuerzo e ilusión para el resto de los que componen nuestra profesión. Así la Confederación Española de Abogados Jóvenes (CEAJ), como representante de este importante colectivo, actúa con el único objetivo de defender los intereses de aquéllos que nos iniciamos en el ejercicio de la abogacía para al final, conseguir entre todos, una abogacía mejor.

Resulta necesario, por tanto, contar con la opinión de nuestro colectivo, con sus inquietudes, sus ilusiones, sus reivindicaciones, sus anhelos...

Para ello la Confederación Española de Abogados Jóvenes, una vez y cada dos años desde hace más de 24, convoca el "XIII Congreso Estatal de Abogados Jóvenes" que tendrá lugar durante los días 2 3 y 4 de diciembre de 2004, en el incomparable marco de la ciudad de San Sebastián y sirviendo como escenario el Palacio Kursaal.

Este congreso, una vez más, será el mejor congreso celebrado por Abogados Jóvenes, tanto por lo profundo de sus debates como por la calidez de su ambiente.

La Abogacía Joven tiene una cita en San Sebastián. No faltes.

María Isabel Iglesias Molins
Presidente de la Agrupación de Jóvenes Abogados de Gipuzkoa

PROGRAMA - EGITARAU



JUEVES 2/12

17.00 - Entrega de acreditaciones a los congresistas.

20.00 – Recepción a los asistentes e inauguración del congreso en la Sala de Cámara del Palacio Kursaal.

Cocktail de bienvenida.

VIERNES 3/12

9.30 – Inicio de las ponencias en las salas 1 y 2 del Palacio Kursaal.

PONENCIA 1 – SALA 1

La aplicación de las nuevas tecnologías en el ejercicio de la profesión de abogado.
A.J.A. Ourense y Fed. Valenciana.

PONENCIA 2 – SALA 2

Propuestas de modificación de la Ley 1/2000, de 7 de enero, de enjuiciamiento civil.
A.J.A. Burgos y A.J.A. Salamanca.

11.00 – Pausa Café.

11.30 – PONENCIAS

Continuación de las sesiones de trabajo en sus res-

pectivas salas.

14.00 - Almuerzo de trabajo en el Palacio Kursaal.

16.00 – Celebración de las MESAS REDONDAS

MESA REDONDA 1 – SALA 1

Turno de oficio. Planteamiento de la Abogacía Joven.
A.J.A. Murcia y A.J.A. Gijón.

MESA REDONDA 2 – SALA 2

Organización, fines y funcionamiento de las agrupaciones de abogados jóvenes.
G.A.J. Barcelona, G.A.J. Madrid y A.J.A. Sevilla.

19.00 – Fin de la jornada de trabajo

Cena libre

SÁBADO 4/12

9.30 – PONENCIAS

Continuación de las sesiones de trabajo en sus respectivas salas.

11.30 – Finalización de las ponencias.

Pausa Café.

12.00 – Reunión del Consejo de la Confederación Española de Abogados Jóvenes.

Celebración de las elecciones a la Comisión Ejecutiva de la Confederación Española de Abogados Jóvenes.

14.30 – Almuerzo de trabajo en el Palacio Kursaal.

16.30 – SALA DE CAMARA PLENARIO Y CLAUSURA del XIII Congreso Estatal de la Abogacía Joven.

AISIALDI EGITARAU – PROGRAMA SOCIAL

20.30 – Salida de autobuses hacia el Restaurante Beko Errota de Fuenterrabia.

21.00 – Entrega del Premio de Derechos Humanos 2004 que otorga la Confederación Española de Abogados Jóvenes.

Cena de Clausura.

La esperada reforma del Código Civil

Lourdes Emparanza Sobejano
Abogada. Profesora de Derecho Civil de la Universidad del País Vasco

Han pasado muchos años desde 1.981, año en que se rehabilitó el divorcio en España, el cual había sido relegado desde la anterior ley de Divorcio de 2 de Marzo de 1.932.

No es la primera vez que se pretende esta reforma. Ha habido a lo largo de los últimos años varias proposiciones de ley dirigidas a la modificación del C^o Civil, que suponían la eliminación de las causas de separación y se posibilitaba el acceso directo al divorcio. Pero no recibieron el apoyo parlamentario necesario.

Ahora, con nuevos bríos, el Gobierno ha presentado un anteproyecto de ley por el que se modifica el C^o Civil en materia de separación y divorcio, que por cierto, afecta también a los derechos sucesorios del cónyuge viudo separado de hecho.

Además el Gobierno ha completado ese anteproyecto con otro que incluye la reforma del Art. 44 del C^o Civil, que se traduce en la inclusión del matrimonio entre personas del mismo sexo y que por las informaciones de los medios de comunicación va resultar más dificultosa su aprobación.

La pretendida reforma del C^o Civil tiene como meta obtener la paz social debido a la litigiosidad en materia de separación y divorcio que en algunos casos ha agravado la crisis matrimonial.

Si bien, lo que nunca podrá una reforma legislativa es cambiar las formas de comunicación entre los cónyuges en la solución de la crisis, es cierto que podrá atemperar y en especial acortar los efectos del sufrimiento emocional que se produce por el impacto de la ruptura, al poder regularizar la situación de una sola vez a través del divorcio directo. La ley no está destinada a resolver el conflicto sino a regularizar jurídicamente la crisis matrimonial. Por eso no se le puede exigir a la ley factores que son estrictamente de madurez personal.

El anteproyecto de ley introduce una serie de novedades, entre otras, el divorcio directo, la custodia compartida, la pensión compensatoria temporal....:

1.- Se introduce la posibilidad de acceder a la separación o al divorcio con acuerdo una vez transcurridos 3 meses de matrimonio. Supone un período más corto que el actual de 1 año para acceder a la separación con acuerdo. La gran novedad es el acceso directo al divorcio una vez transcurridos 3 meses del matrimonio, sin necesidad de separación previa.

El divorcio y la separación son dos diferentes opciones y tras la reforma el requisito común para acceder es el transcurso de 3 meses de matrimonio, pudiendo separarse, quien quiera, sin llegar al divorcio y divorciarse sin separación previa.

2.- En el caso de separación o divorcio contencioso no hace falta respetar ese plazo cuando el interés del otro cónyuge o el de los hijos exija la suspensión de la convivencia, dejando claro que los supuestos de denuncia por malos tratos acreditan ese interés.

3.- Desaparecen las causas de separación y de divorcio. Son derogadas.

4.- Se introduce en el Art. 92 de C^o Civil la figura de la guarda y custodia compartida, que sólo podrá otorgarse previa petición y siempre en beneficio del menor, procurando no separar a los hermanos.

Este punto va a generar mucha inseguridad entre las mujeres que vienen dedicándose al cuidado de sus hijos de una forma

distinta a la de sus esposos, principalmente por razones culturales, educacionales, incluso por una intangible razón biológica pero real.

Hay que reconocer la evidencia de la función que han venido y vienen desarrollando las mujeres en la creación y organización de la familia y en consecuencia, es normal que las custodias de los menores se atribuyan a las madres en nuestro entorno cultural y social, no porque sean mejores, sino porque son las que se encargan habitualmente de sus hijos. Ello no obsta a que cada vez más, los padres-hombres vayan adquiriendo habilidades parentales que la historia no les otorgó por la educación imperante en su momento y cuyas pautas se han ido transmitiendo a través de generaciones.

Pero en realidad, en muchas solicitudes de custodias se esconde el interés por la atribución del derecho de uso del domicilio familiar que la ley vincula para el cónyuge custodio. Por eso, puede resultar negativo para la estabilidad de los menores la custodia compartida, como norma general, debiéndose analizar caso por caso, si de hecho, constante convivencia matrimonial ha habido realmente un ejercicio equitativo de los deberes paternofiliales o si por el contrario, se revela el deseo de ejercer de padre, como consecuencia de la separación.

Ya es hora que los menores dejen de ser moneda de cambio de los intereses de sus padres, que a veces, se presentan como contradictorios a los suyos propios y que desencadenan en el conocido conflicto de lealtades.

5.- Tras la creación jurisprudencial de las Audiencias sobre la pensión compensatoria temporal se modifica el Art. 97 del C^o Civil en el sentido de que la compensación podrá consistir en una renta vitalicia, temporal o un tanto alzado, desapareciendo los acuerdos entre los cónyuges como circunstancia para cuantificar la pensión.

6.- Se modifica el Art. 834 del C^o Civil y se introduce la pérdida de los derechos sucesorios de los cónyuges viudos que concurren a la herencia con sus hijos, que estuvieren separados de hecho

Se ha escrito mucha literatura doctrinal sobre la pretendida contradicción entre el actual Art. 834 del C^o Civil que otorga la legítima del cónyuge viudo en los supuestos de separación de hecho frente al Art. 945 del C^o Civil que cierra el llamamiento a la herencia del cónyuge viudo en los supuestos de heredero forzoso, cuando la separación de hecho conste fehacientemente.

Y con la Reforma sigue la contradicción por cuanto el cónyuge viudo será heredero forzoso si estuviera separado de hecho con fehaciencia, mientras que no tendrá derecho a la legítima viudal cuando esté separado de hecho.

7.-En la Disposición Final primera del anteproyecto se modifica la regla 2^a de la L.E.Civil en materia de reconversión al ampliarse como causa que el cónyuge demandado de nulidad o de separación pretenda el divorcio y que el cónyuge demandado de nulidad pretenda la separación

8.- Por último, la Disposición Final Segunda modifica el Art. 20-1^o de la Ley de Registro Civil en el sentido que en las adopciones internacionales se protege la intimidad de niño y de la familia, al aceptarse que los adoptantes podrán solicitar una nueva inscripción donde conste como lugar de nacimiento del adoptado, el del domicilio de sus padres en España, en lugar de la ciudad donde realmente nació.

Jose María Segura. Más de 43 años de Notario, se ha dado de alta en el Colegio de Abogados

La Ley de Propiedad Horizontal fue decisiva en el devenir del Notario y de la Sociedad

Su familia es originaria de Navarra, de las Tierras de Estella. Hijo y nieto de Notario. Precisamente estando su abuelo destinado como notario en Murcia, nació él. La razón es tan sencilla como que su madre quiso estar cerca de su familia para el alumbramiento. Su infancia la pasó en Quesada (Jaén) donde su padre estuvo ejerciendo el notariado en la posguerra civil. Fue allí donde también comenzó sus estudios de primaria. Cursando segundo de bachillerato en Madrid, su padre vino a Rentería de notario, con lo que siguió sus estudios en Marianistas de San Sebastián.

¿Cuántos años ha dedicado a la profesión de Notario?

Desde el año 1961 hasta el 2004 que me he jubilado nos da un total de 43 años, de los cuales aquí en San Sebastián he ejercido 26.

¿Cuál ha sido la evolución de la profesión en todo este tiempo?

Ha habido muchos cambios, pero porque la sociedad también ha cambiado mucho. Nosotros solemos decir que el



notariado es una creación social. Nace, porque en un momento determinado la sociedad quiere que alguien escriba, -de ahí los antiguos escribanos- para la fijación y prueba de los derechos. A partir de ahí va naciendo la Fe Pública. Pero todo esto va unido a la marcha de

la sociedad. Por ejemplo es fundamental el cambio que se da en este país con la Ley de Propiedad Horizontal. Antes el señor era dueño de un edificio y a partir de ahora podrá vender por partes las viviendas de ese edificio a otras personas. Este invento surge de los notarios, que se ponen al lado de la sociedad que está en marcha, y necesita medidas de este tipo. Por ello el notario ha estado siempre sirviendo a las necesidades del momento.

¿Qué pasa ahora? Que hemos pasado de un sistema casi rural o agrícola, a un sistema capitalista y esto ha influido enormemente en la función notarial. De aque-

llos clientes que eran todos perfectamente conocidos por el notario, -eran muy pocas las familias que tenían propiedades-, se pasa a extenderse la propiedad, y con ello la clientela del notario pasa a ser anónima.

La documentación pasa a ser mucho más estandarizada, el testamento igual, mucho más en bloque que estudiado personalmente a cada caso. Surge la hipoteca, no como algo que antes era excepcional en la vida social sino como algo totalmente habitual en lo que se ha convertido hoy día. Todo esto conlleva que la profesionalización del notario se ha reducido, mientras que su volumen de contratación ha aumentado.

Y esto en definitiva, la globalización de la propiedad, la multiplicación de los documentos, es lo que más ha cambiado desde que me inicié en la profesión hasta lo que es hoy día el notariado.

Todo esto ha hecho que el notario dedique menos tiempo al asesoramiento de las personas, cuando precisamente hay muchas más personas que necesitan asesoramiento.

Por contra, esta situación ha hecho surgir una relación enorme con la abogacía. El papel de asesor que antes tenía el notario, y que prácticamente el abogado no lo tenía, porque el abogado en aquella época se dedicaba fundamentalmente a defender en los tribunales a sus clientes.

El notariado tampoco ha aumentado el número de notarios -para mí defectuosamente- manteniendo la profesión muy restrictiva. y eso ha hecho, precisamente, que surja esa nueva faceta profesional en los abogados para dar cobertura a aquello que el notario no puede llegar, como es el asesoramiento.

¿Al hilo de esto, la gente tiene la sensación de que el Notario solo firma, y no asesora?

Bueno, hay notarios y notarios. Creo

que en toda mi vida notarial siempre he asesorado. Sin embargo hay que tener en cuenta que la función principal del Notario es la salvaguarda de la legalidad de los actos.. En ese sentido no es un mero firmón, porque aunque el cliente no lo vea, anteriormente ha examinado el documento que se va a firmar y ha comprobado que está conforme con la legalidad vigente. Ese control sigue siendo muy profesional, otra cosa es que muchos textos en la actualidad son muy repetitivos, como son los modelos actuales que tienen los bancos, y cajas de ahorro, hipotecas. Hace falta muy poco examen sino más bien ver bien la identidad de las personas, las facultades que tiene la persona que va a obligarse, los poderes, etc,etc

Pero sigue habiendo, sobre todo en el tema familiar, como es el testamento, una relación importantísima con los clientes. El notario de verdad se ve por el número de testamentos que hace y de cómo la gente va donde él y éste toma contacto directo con las personas .

¿Y ahora abogado...?

Sí. Precisamente por esa razón de asesorar a todos esos clientes que me piden que no les deje después de tantos años.

¿Y la especialidad...?

Dedicada fundamentalmente a la familia, sobre todo en temas de testamentos y herencias. La fidelidad hacia mí viene de muchas personas y son los que en estos momentos me piden que continúe. Incluso también por un tema que para mí ha sido muy importante, como es la capacidad o incapacidad de

las personas, las tutelas...

¿Su actividad social fuera del notaria - do ha sido muy amplia?

Bueno, sí. He escrito muchos artículos, dado conferencias, participado en congresos.

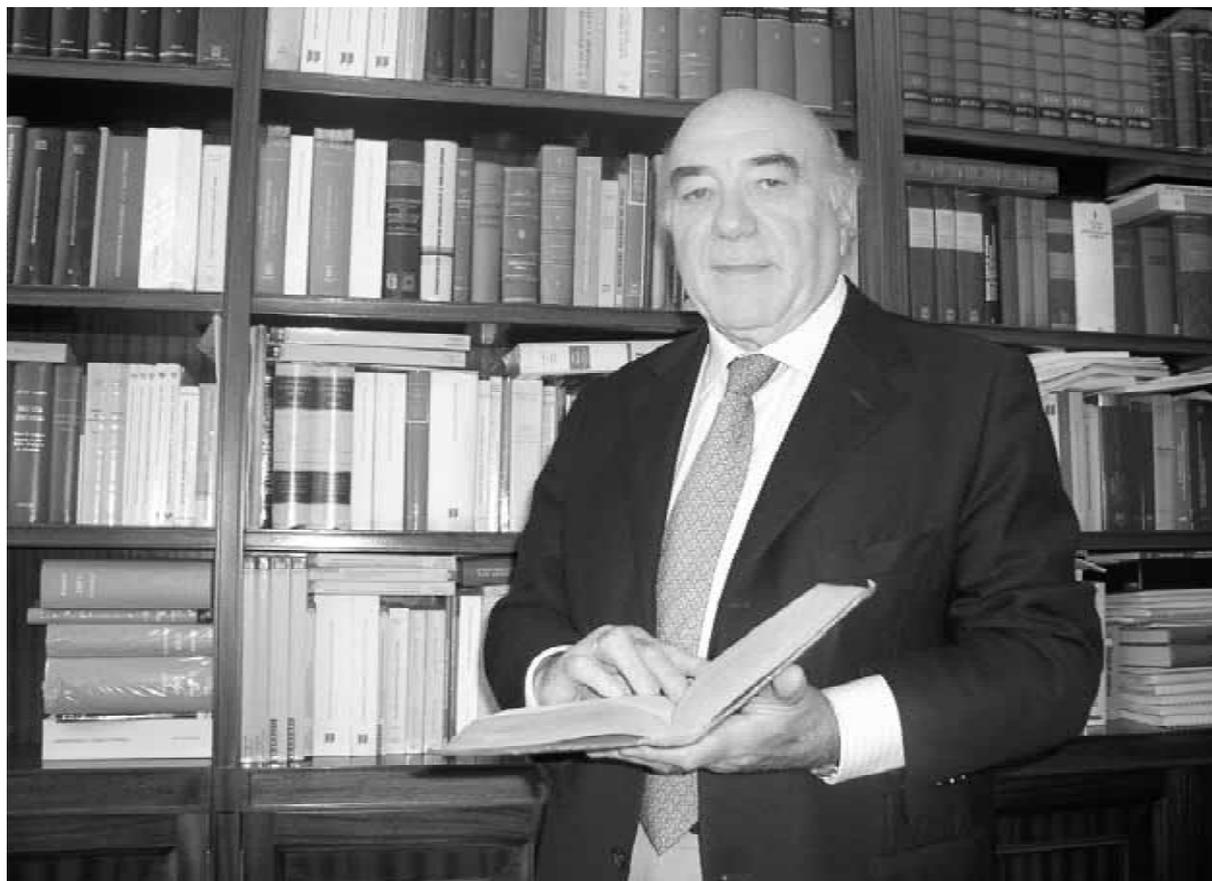
¿Ha colaborado con varias organiza - ciones sociales?

Toda profesión que tiene un sentido ético, te obliga también a no encerrarte en tu profesión ya que sería muy pobre. Desde hace algún tiempo, estando de notario en Vitoria, quisieron que presidiera Cáritas en esa provincia y en toda la zona norte. Después también fui vicepresidente de Cáritas española y cuando ya vine a San Sebastián, estando de Obispo Setien, me pidió que continuaré con la labor de dirección aquí y así lo hice

“Dentro de los notarios he tenido buena reputación, tanto aquí como en el resto de España, y por eso me han encargado que organice unas jornadas notariales en San Sebastián, que se celebrarán el próximo 12 y 13 de noviembre y al que acudirán notarios de todo el Estado”.

durante veintitantos años. Todo ello muy a pesar de mi mujer, viendo todo el tiempo que me “quitaba” a mi vida

M ^o Angeles Machin Rodriguez	Actuaciones	
Psicóloga Forense	<ul style="list-style-type: none"> • Valoraciones diagnósticas e informes periciales para los tribunales en áreas: 	<ul style="list-style-type: none"> • Evaluación de daño psíquico en víctimas de delitos y accidentes.
Col. 1.067	<ul style="list-style-type: none"> • Civil, Penal, Laboral, Familia, Sucesiones 	<ul style="list-style-type: none"> • Valoración de relaciones familiares en procesos de separación y divorcio en aspectos relacionados con la custodia.
Plaza Teresa de Calcuta, nº 5-1 ^a planta. 20012, San Sebastián, Guipúzcoa. E-mail: mp@kalagapuskal.net	<ul style="list-style-type: none"> • Valoraciones en causas de: <ul style="list-style-type: none"> Abusos sexuales a menores Abuso sexual Mobbing laboral 	<ul style="list-style-type: none"> • Valoraciones de incapacidades en derecho laboral, derecho de sucesiones, etc. • Formación para profesionales en el campo de la psicología forense.
Tel. y Fax: 943 282797 Móvil: 439 544447	Charlas y conferencias sobre psicología legal y forense	



privada. Han sido años de un crecimiento exponencial de la labor de Cáritas de San Sebastián hasta el punto que tuvimos que desarrollar su actividad creando fundaciones independientes, para separarlas de la labor más tradicional de Cáritas. Así se creó, por ejemplo, la Fundación que lanzó el Proyecto Hombre en Gipuzkoa, que junto con Madrid fue la pionera. Fundaciones para la tutela de personas mayores, y después incluso una red de empresas a través de SAREA donde se crea empleo para gente no competitiva en el mundo laboral y que debe seguir adelante.

En definitiva se ha pasado de una situación de pobreza, donde había hambre y había que dar de comer al hambriento a una donde hay que hacer una labor no sólo de asistencia sino también de promoción social.

¿..Y la relación con los abogados?

Para mí ha sido siempre muy cordial. De hecho tengo el honor de haber sido asesor de muchos abogados en temas concretos, y en un plano estrictamente doctrinal haber examinado con ellos el tema para ver cual podía ser la mejor

solución.

También con el Colegio de Abogados se han dado charlas en las que siempre he estado muy presente sobre todo en la cuestión de sucesiones y en otros temas también.

¿Qué paralelismos ve en la actualidad entre el abogado y el notario?

Lo que más une a las dos profesiones es el actualizar el Derecho en la vida social. El notario asesora sobre el asunto y no asesora a la parte en el asunto, mientras que la función estricta de la abogacía, es la de asesorar a su cliente frente al cliente de otro.

Tras 43 años en la notaría. ¿ tendrá muchas anécdotas?

Es más, pensé en algunos momentos en escribir unas memorias notariales contando con cosas más o menos curiosas o que tuvieran alguna enseñanza que dar. Sin embargo después de escribir algunas cosas vi que se podía ver quienes eran las personas implicadas. Y la prudencia hace que me calle muchas cosas por eso deseché la idea. Hombre, yo recuerdo que en los momentos más duros de secues-

tros, vino una persona a mi despacho, de la que no daré ningún dato que pueda revelar su identidad, y me dice que en caso de secuestro, él revoca todos los poderes que tiene otorgados, que se publique en toda la prensa esta revocación de sus poderes y que comunica a través de la prensa y la radio que nadie ponga una peseta de su bolsillo. Esto ocurre delante del notario y por ello hay momentos en que uno descubre grandezas de espíritu importante.

¿Medalla al mérito constitucional?

Siempre he pensado que un abogado no debe entrar en política bajo el paraguas de ningún partido. Sin embargo sí debe estar ejerciendo una labor política con las personas. En este sentido va habiendo una actividad política y cuando se crea la Fundación para la Libertad me proponen como patrono. El Gobierno con los 25 años de la constitución tuvo a bien otorgarnos a todos los miembros del Patronato la medalla al mérito constitucional, por todos aquellos actos organizados en favor de esta causa.



Tribunal Superior de Justicia del País Vasco

Sala de lo Contencioso Administrativo:

La entrega recíproca de bienes y metálico no responde a una permuta sino a las obligaciones derivadas de la división de las cosas en común, de la concreción material del derecho de propiedad y del abono de las compensaciones procedentes para equilibrar la distribución de bienes propia de la citada división.

SENTENCIA en el recurso registrado con el número 2491/00 y seguido por el procedimiento ordinario Ley 98, en el que se impugna ACUERDO DE 18-10-00 del T.E.A.F de GUIPUZCOA DESESTIMATORIO DE LA RECLAMACIÓN 1998/0263 CONTRA DECLARACIÓN-LIQUIDACIÓN EN CONCEPTO DE TRANSMISIONES PATRIMONIALES DEL IMPUESTO SOBRE TRANSMISIONES PATRIMONIALES Y ACTOS JURÍDICOS DOCUMENTADOS REGISTRADA CON LA REFERENCIA 97/60T-0195-00-25

Como demandada DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA, representado por.....

I. ANTECEDENTES DE HECHO

PRIMERO: El día 20-12-00 tuvo entrada en esta Sala escrito en el que Dña XXXXXX interpuso recurso Contencioso-Administrativo contra el ACUERDO DE 18-10-00 del T.E.A.F de GUIPUZCOA DESESTIMATORIO DE LA RECLAMACIÓN 1998/0263 CONTRA DECLARACIÓN-LIQUIDACIÓN EN CONCEPTO DE TRANSMISIONES PATRIMONIALES DEL IMPUESTO SOBRE TRANSMISIONES PATRIMONIALES Y ACTOS JURÍDICOS DOCUMENTADOS REGISTRADA CON LA REFERENCIA 97/60T-0195-00-25, quedando registrado dicho recurso con el número: 2491/00 La cuantía del presente recurso quedó fijada en 682.674 ptas.

SEGUNDO: En el escrito de demanda se solicitó de este Tribunal el dictado de una sentencia en base a los hechos y fundamentos de derecho en ella expresados y que damos por reproducidos.

TERCERO: En el escrito de contestación, en base a los hechos y fundamentos de derecho en ellos expresado, se solicitó de este Tribunal el dictado de una sentencia por la que se desestimen los pedimentos de la actora.

CUARTO: El procedimiento no se recibió a prueba, a tenor del art. 60.3 de la LJCA. QUINTO: Por resolución de fecha 15-03-04 se señaló el pasado día 18-03-04 para la votación y fallo del presente recurso.

SEXTO: en la sustanciación del procedimiento se han observado los trámites y prescripciones legales.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

PRIMERO: el objeto de Recurso es el Acuerdo dictado en 18 de octubre de 2.000 por el Tribunal Económico Administrativo Foral de Guipúzcoa (TEA en lo sucesivo) mediante el que se desestima las reclamaciones formuladas por las hoy demandantes frente a los Acuerdos del Jefe del Servicio de Gestión de Impuestos Indirectos que también denegaba las pretensiones aducidas en recurso de reposición contra los Acuerdos de 10 y 26 de noviembre de 1997 por los que se declaraba que no procedía la devolución de ingresos indebidos que las actoras reclamaban tras presentar la declaración liquidación del impuesto sobre transmisiones patrimoniales y actos jurídicos documentados presentada. En concreto, para centrar el debate, el relato de hechos fundamentales es pacífico, así resulta de la contestación a la demanda y, en momento anterior, del propio Acuerdo del TEA que se impugna; en resumen, las actoras adquieren un piso en comunidad proindiviso en el año 1987 y en 1990 adquieren otro también en indivisión, a título hereditario, mediante partición efectuada por los propios herederos, esto es importante como se verá, una y otra comunidades son independientes, no se ha tratado de constituir en modo alguna sociedad. En 1997, mediante escritura pública, las propias actoras disuelven ambas comunidades mediante la entrega a una de ellas de una de las viviendas valorada en 14 millones de pesetas, quedándose la otra hermana con la vivienda restante, que valoran en 6 millones de pesetas, y abonando en metálico, en concreto, 4 millones aquella a esta hermana como diferencia. Esto es, en ambos casos se trata de comunidades romanas y se disuelven, estimando ambas comuneras que se trata de bienes indivisibles, mediante la adquisición en cada caso del bien en su totalidad por una de las hermanas que resulta deudora a la otra del valor del

exceso percibido. Bien, todos estos datos, pacíficos, como se ha expuesto, se deducen con toda claridad de los documentos que integran el expediente administrativo, en concreto, de los que representan los títulos de adquisición y disolución de las comunidades. Tampoco se ha discutido respecto a la indivisibilidad de los inmuebles o, dicho de otro modo, que el instrumento correcto para llevar a cabo la división es el de adjudicación íntegra del bien.

Las actoras, en la descrita situación, se ven obligadas a abonar el impuesto de transmisiones patrimoniales onerosas al estimar la Administración que se trata de un supuesto de permuta sometido al tributo y no excluido por el art. 7.2.b) de la NF 18/1997 reguladora del citado impuesto al considerar que se trata de un exceso de adjudicación que no ha estado sometido a la disolución de comunidad que establece el art. 1062 del cc y sí el art. 404 de este texto, normas una y otra que según la Administración contemplan supuestos diferentes entre sí, no analógicos y supuesto el del art. 1062 del cc aplicable únicamente con carácter de supletoriedad, esto es, en defecto de norma concretamente aplicable y, en el caso, al haberse aplicado el art. 404 no resulta factible acudir a la norma supletoria. Se pretende por ellas que no ha tenido lugar permuta alguna y sí una válida disolución de comunidad proindiviso excluida del impuesto de transmisiones patrimoniales onerosas, de donde corresponde el reintegro de lo satisfecho por este tributo ya que únicamente sería de aplicación el de actos jurídicos documentados.

SEGUNDO: Bien, planteado así el debate, varios son los elementos de juicio que nos llevan a estimar que la correcta es la tesis actora, veamos; en primer lugar, es patente que no se presenta supuesto alguno de permuta, la propia demandada al responder al escrito de alegaciones principal prácticamente orilla esta cuestión del debate, consciente, sin duda, de que no nos encontramos ante una permuta. La permuta, regulada por los art. 1538 a 1541 delñ Cc, se define como

aquel contrato mediante el que una de las partes se obliga a dar una cosa para recibir otra y, su lacónica regulación, remite para completarse a las normas relativas a la compraventa (art., 1541 del CC); de todo ello resulta que la permuta no es sino un supuesto de naturaleza similar a la compraventa en el que en lugar de dinero o signo que lo represente la obligación consiste en entregar una cosa diferente a estas, tal y como se infiere de la definición de la compraventa prevista por el art. 1445 del cc y de la mencionada remisión normativa.

En segundo lugar, los art. 392 a 406 del Cc regulan expresa y detalladamente el régimen de la propiedad de bienes y la titularidad de derechos en copropiedad, inclusive su régimen de disolución y, en modo alguno se remiten a las normas de la permuta como tampoco la hacen los preceptos dedicados a la partición hereditaria (art. 1051 y siguientes del Cc).

por lo tanto, jurídicamente se trata de dos realidades distintas, la permuta de un lado y la comunidad de bienes y derechos de otro, tal y como es claro a la vista de sus dos regulaciones diferentes y de la ausencia de remisión de las normas de una a las de la otra.

En el caso, ya hemos visto que los actos realizados por las actoras corresponden exacta y concretamente a dos comunidades en proindiviso que se disuelven, por lo tanto, son al caso las normas concretas reguladoras de esta y no las dedicadas a la permuta; la entrega recíproca de bienes y metálico no responde a una permuta sino a las obligaciones derivadas de la división de las cosas en común, de la concreción material del derecho de propiedad y del abono de las compensaciones procedentes para equilibrar la distribución de bienes propia de la citada división.

Cabe añadir que sí se trata de supuestos de exceso de adjudicación puesto que en uno y otro caso cada una de ellas se queda con el inmueble en su integridad y resulta deudora de la otra por la diferencia entre el valor que le correspondía y recibido, y tal exceso se compensa mediante la adjudicación a la otra, recíprocamente, de la parte que en el otro inmueble le correspondía a la primera, compensando por último el resto en metálico. Es más, el propio Cc en sus arts. 404 y 1062 tienen en cuenta este exceso que beneficia a quien se adjudica el bien en su integridad y por ello imponen que se entregue a la otra la compensación que proceda. El art. 7.2 b) de la NF excluye el supuesto del art. 1062 del Cc de los excesos de adjudicación gravados por una razón cual es que al deber abonar al resto de copropietarios sus cuotas en metálico o bien que corresponda la situación se compensa, en el marco de las normas de partición, y desaparece el inicial exceso.

La conclusión por lo tanto es que se trata de un supuesto de división de cosa común, como por lo demás ya avanzamos que la propia demandada asumía en la constatación a la demanda.

TERCERO: El debate, en realidad, tal y como resulta del fundamento de derecho nº 5 del Acuerdo del TEA y de la contestación a la demanda, este es el verdadero y único motivo de oposición a las tesis de la parte actora, pasa por valorar si el supuesto planteado puede o no estimarse incluido en el art. 7.2 b) de la NF 18/198, esto es, entre los supuestos excluidos del tributo y, concretamente, si está o no en el supuesto del art. 1062 del Cc que la NF prevé como supuesto de exclusión.

Asumimos la tesis actora en tanto en cuanto que aparece refrendada por el criterio jurisprudencial sobre el que más abajo volveremos pero además debe añadirse lo siguiente, veamos; el art. 406 del Cc establece que son aplicables a la división entre los partícipes las reglas concernientes a la división de la herencia, esto es, art. 1051 y siguiente del Cc. bien, en ambos casos se trata de determinar cómo ha de dividirse un patrimonio común y lógico es que las reglas sean similares, nada justifica reglas diferentes más allá de las que vengan exigidas por las propias peculiaridades de cada concreto negocio jurídico, del hecho, lo mismo ocurre respecto a los supuestos de división del patrimonio ganancial cuando el art. 1410 del Cc remite a los preceptos de división hereditaria, esta última es, pues, la que contiene la regulación más amplia y detallada que sirve de guía a los demás supuestos de división.

Bien, el art. 406 del Cc remite, ya se ha dicho, a las reglas de la división de las herencias, remisión que, lógicamente, tal y como la demandada pone de manifiesto, no es en su totalidad sino a aquellos aspectos que no sean objeto de regulación concreta y específica para la comunidad de bienes y derechos, estas serán norma especial y por ende de aplicación y, las propias de la división de herencias tendrán carácter supletorio, ahora bien, estas consideraciones carecen de mayor interés en el pleito.

Entrando ya en el fondo del problema, se esfuerza en primer lugar el TEA y en segundo la demandada al contestar a la actora en intentar justificar que el supuesto previsto por el art. 404 del Cc es diferente al establecido por el art. 1062 y que por lo tanto este último, intentos vanos puesto que son parciales, no muestran en su integridad los diferentes supuestos que abarca el art. 1062 del Cc, así el precepto establece que, como es el caso en relación a este primer inciso del artículo, "cuando una cosa sea indivisible o desmembrada mucho por su división, podrá adjudicarse a uno, a calidad de abonar a los otros el exceso en dinero. Pero bastará con que uno solo de los herederos pida su venta en pública subasta, y con admisión de licitadores extraños, para que así se haga". La demandada manifiesta que el supuesto es diferente al contemplado en el art. 404 del Cc ya que, dice, en aquel el acto primero sería la adjudicación y la discrepancia con ella del comunero que provoca la venta pública sería posterior, en suma, primero se procede a la adjudicación y frente a ella el coheredero reacciona y provoca la venta mientras que en el art. 404 del Cc, la adjudicación parte del propio y expreso

consenso de los comuneros. La interpretación que se mantiene por la demandada es, como ya adelantamos, parcial (además de artificiosa puesto que no tiene en cuenta que se exige la aceptación del comunero para que la adjudicación sea efectiva, si no hay tal aceptación de la adjudicación puede reaccionar contra ella y provocar la venta pública ergo no se trata, la adjudicación de un acto vinculante y decisivo, lo decisivo será la aceptación del heredero que, manifestada, integra un supuesto idéntico al previsto por el art. 404 no contempla todos los supuestos que el artículo recoge, veamos, el precepto, el art. 1062 Cc manifiesta que el bien podrá adjudicarse a uno de los coherederos y la pregunta que cabe efectuarse es qué supuestos de adjudicación pueden presentarse y la respuesta la obtenemos del propio Código Civil, de su art. 1056,1057 y 1058, así la partición puede haberla efectuado el propio testador en el primer caso, o bien el contador-partidor por el designado en el segundo o, finalmente pero esencial en cuanto al supuesto respecta, por los propios herederos, esto es, los propios herederos pueden distribuir la herencia de la manera que tengan por conveniente, tal y como permite el art. 1058 del Cc y en este supuesto es claro que no hay acto previo de adjudicación frente al que uno de ellos reacciona instando a la venta pública sino que todos expresa y directamente llevan a cabo la adjudicación de los bienes hereditarios pudiendo establecer en los casos de indivisión que el bien se entregue a uno de ellos y compense a los demás como proceda; este supuesto es no similar sino idéntico al planteado por el art. 404 del Cc y es, precisamente, el planteado en autos. En suma el art. 1062 del Cc integra en su seno varios supuestos y uno de ellos, el planteado en autos, es el mismo que se presenta en el art. 404 del Cc que, por lo tanto pasa a incluirse entre los supuestos de exención impositiva pretendido. De este modo es claro también que no se está aplicando análogamente norma tributaria alguna sino que se está aplicando, directamente, la que precede y esta integra un supuesto de exención.

Para concluir, el criterio de la parte actora, que asumimos, aparece respaldado como argumento de autoridad por la Sentencia dictada por el Tribunal Supremo el 28 de junio de 1999-recurso de Casación en interés de Ley 8138/1998 y se resume, transcribiendo esta última, en lo siguiente: "Segundo: con el planteamiento acabado de exponer, la Comunidad Autónoma Balear, solicitó se fijara, como doctrina legal correcta, la contenida en la alegación tercera del escrito de interposición. En esta, partiendo de la consideración legal de transmisión patrimonial para los excesos de adjudicación declarados y de la no sujeción de aquellos, como se ha visto, que hayan surgido de dar cumplimiento a lo dispuesto en los art. 821, 829, 1056.2 y 1062.1 CC y disposiciones de Derecho Foral basadas en el mismo fundamento, y partiendo, asimismo de que no existe "identidad de razón entre supuestos de extinción de comunidades por cuotas constituidas voluntariamente por acto inter

vivos con las comunidades hereditarias o mortis causa, y también de que el art. 406 Cc que se remite a las reglas de la división de la herencia para la división entre los partícipes de la cosa común, no figura entre los relacionados en los art. 7.2 b) del Texto Refundido y Reglamento del Impuesto aquí aplicables, hay que deducir -porque no lo pide ni con claridad ni con precisión- que no que interés de la Sala fue se sentase como doctrina que, tratándose de bienes, adquiridos pro indiviso por los cónyuges durante un matrimonio contraído bajo el régimen de separación de bienes, el exceso de adjudicación a uno de ellos de bienes indivisibles con la obligación de compensar al otro en metálico cuando se produjera la separación legal de ese mismo matrimonio y se ejecutase el convenio judicial de separación, realizaba, -así en pasado, el hecho imponible del ITP en los términos que preveía el Texto Refundido, entonces vigente, de 30 dic. 1980

Tercero. La Sala no puede acceder a la pretensión de fijación de doctrina legal en los términos anteriormente concretados, por un triple orden de razonamientos:...

Y por último y en tercer lugar, porque no puede tacharse de errónea la doctrina seguida por la sentencia recurrida. Esta Sala, aun en supuestos no estrictamente similares al que ahora se enjuicia y como recuerda la S. 23 may. 1998, con cita de otras de la Sala 1ª y de la Sala 3ª de este Tribunal, tiene reconocida, con vocación de generalidad, la doctrina consistente en que "la división y adjudicación de la cosa común son actos internos de la Comunidad de Bienes en los que no hay traslación del dominio, de modo que, en consecuencia, por primera transmisión sólo puede entenderse la que tiene como destinatario un tercero". En principio, pues, la división y consiguiente adjudicación de las partes en que se hubieran materializado las cuotas ideales anteriormente existentes no son operaciones susceptibles de realizar el hecho imponible del ITP a tenor de lo establecido en el art. 7º, 1.A del TR y de su Reglamento, aquí aplicables, de 1980 y 1981, respectivamente -hoy los mismos preceptos de los Textos vigentes de 24 de septiembre 1993 y 29 mayo 1995-. La división de la cosa común debe ser contemplada -recuerda la sentencia mencionada de 1998- como la transformación del derecho de un comunero, reflejado en su cuota de condominio, en la propiedad exclusiva sobre la parte de la cosa que la división individualizaba. Con otras palabras: la división de la cosa común y la consiguiente adjudicación a cada comunero en proporción a su interés en la comunidad de la partes resultantes no es una transmisión patrimonial propiamente dicha -ni a efectos civiles ni a efectos fiscales- sino una mera especificación o concreción de un derecho abstracto preexistente. Lo que ocurre es que, en el caso de que la cosa común resulte por su naturaleza indivisible o pueda desmerecer mucho por su división -supuesto que lógicamente concurre en una plaza de aparcamiento o incluso en un piso (no se trata de la división de un edificio, sino de un piso, art. 401 Cc). la única forma de división, en el sentido de extinción de comunidad, es, paradójicamente, no

dividirla, sino adjudicarla a uno de los comuneros a calidad de abonar al otro, o a los otros, el exceso de dinero -arts. 404 y 1062, párrafo 1º, en relación este con el art. 406, todos del Cc-. Esta obligación de compensar a los demás, o al otro, en metálico no es un "exceso de adjudicación", sino una obligación consecuencia de la indivisibilidad de la cosa común y de la necesidad en que se ha encontrado el legislador de arbitrar procedimientos para no perpetuar la indivisión de la cosa común y de la necesidad en que se ha encontrado el legislador de arbitrar procedimientos para no perpetuar la indivisión, que ninguno de los comuneros se encuentra obligado a soportar -art. 400-. Tampoco, por eso mismo, esa compensación en dinero puede calificarse de "compra" de la otra cuota, sino, simplemente, de respeto a la obligada equivalencia que ha de guardarse en la división de la cosa común por fuerza de lo dispuesto en los art. 402 y 1061 del C.C, en relación éste, también, con el 406 del mismo cuerpo legal. En puridad de conceptos, cuando la cosa común es indivisible, bien materialmente o bien por desmerecimiento excesivo si se llevara a cabo la división, cada comunero, aun cuando tenga derecho sólo a una parte de la cosa, tiene realmente un derecho abstracto a que, en su día, se le adjudique aquélla en su totalidad, dada su naturaleza de indivisible, con la obligación de compensar a los demás en metálico. Esta forma, pues de salir de la comunidad es también, por tanto, concreción o materialización de un derecho abstracto en otro concreto, que no impide el efecto de posesión civilísima reconocido en el art. 450 Cc y no constituye, conforme ya se ha dicho, transmisión, ni a efectos civiles ni a efectos fiscales. Por lo demás, el hecho de que el art. 7.2 B) de la Ley y Reglamento del Impuesto aquí aplicables sólo exceptúe de la consideración de transmisión, a los efectos de su liquidación y pago, "los excesos de adjudicación declarados, salvo los que surjan de dar cumplimiento a lo dispuesto en los arts. 821,829,1056 (segundo) y 1062 (primero) del CC." Y entre ellos no se cite precepto alguno regulador de comunidades voluntarias, sino solo de comunidades hereditarias, no constituye argumento en contra de la conclusión precedentemente sentada, habida cuenta que a lo que quiere con ello aludirse es a los excesos de adjudicación verdaderos, esto es, a aquellos en que la compensación en metálico, en de funcionar como elemento equilibrador de la equivalencia y proporcionalidad que deben presidir toda división o participación de comunidad a costa del patrimonio del adjudicatario, sobrepasa en realidad su interés en la comunidad y viene a constituir, efectivamente, una adjudicación que lo supera en perjuicio del resto de los comuneros. No hay, pues, tampoco, con esta interpretación, desconocimiento alguno del art. 24 LGT -hoy 23.3 de la misma tras la reforma operada por la L 25/1995 de 20 julio.- cuando veda la utilización del procedimiento analógico para extender, más allá de sus términos estrictos, el ámbito del hecho imponible o el de las exenciones o bonificaciones tributarias".

Consecuentemente, procede la estimación íntegra del recurso y con ello el reintegro del principal abonado en su día más los intereses legales previstos por el art. 2.2.b) del Decreto Foral 73/1991 modificado por el 7/2000 por el que se regula el procedimiento para devoluciones de ingresos indebidos de naturaleza tributaria; sin que, ex arts. 86 y 139 de la LJ proceda especial imposición de costas ni pueda impugnarse en casación ordinaria esta Sentencia.

Ante lo expuesto.

FALLO

Que debemos estimar y efectivamente estimamos en su integridad el recurso contencioso administrativo formulado por XXXX XXXXXX frente al Acuerdo dictado el 18 de octubre de 2.000 por el Tribunal Económico Administrativo de Guipúzcoa y, en consecuencia, anulamos este y reconociendo que las divisiones de bienes en comunidad proindiviso que las actoras llevaron están excluidas del impuesto sobre transmisiones patrimoniales onerosas condenamos a la demandada al reintegro de las cantidades que se abonaron por tal concepto más los intereses legales desde la fecha del ingreso hasta que sea efectivo el ingreso.

CONTRA ESTA SENTENCIA NO CABE RECURSO ORDINARIO DE CASACIÓN. TRANSCURRIDOS DIEZ DIAS DESDE SU NOTIFICACIÓN A LAS PARTES, Y DE CONFORMIDAD AL ART. 104 DE LA LEY DE LA JURISDICCIÓN, REMITASE TESTIMONIO EN FORMA DE LA MISMA A LA ADMINISTRACIÓN DEMANDADA, EN UNIÓN DEL EXPEDIENTE ADMINISTRATIVO, A FIN DE QUE, EN SU CASO, LA LLEVE A PURO Y DEBIDO EFECTO, ADOpte LAS RESOLUCIONES QUE PROCEDAN Y PRACTIQUE LO QUE EXIJA EL CUMPLIMIENTO DE LAS DECLARACIONES CONTENIDAS EN EL FALLO, DE TODO LO CUAL DEBERA ACUSAR RECIBO A ESTA SALA EN EL PLAZO DE DIEZ DIAS.

Así por esta nuestra Sentencia de la que se dejará certificación literal en los autos, con encuadernación de su original en el libro correspondiente, lo pronunciamos, mandamos y firmamos.

Sentencia remitida
por Javier Segura

Abogado



Comisión de Mediación

Mediación Familiar y Mutuo Acuerdo

No es lo mismo. No es lo mismo Mediación Familiar que Mutuo Acuerdo, por mucho que en ello se afanen distinto número de compañeros al decir que ellos llevan años haciendo mediación familiar cuando realmente realizan mutuos acuerdos, y por otros muchos, cuando dicen que dicha disciplina no existe por no existir ley que homologue las titulaciones que habilitan para ello. Primero realidad social, luego legislación.

Srs., no existe ley que homologue, pero si títulos respaldados por distintas universidades, como es el ejemplo cercano del Master en Mediación Familiar impartido por la UPV, y detrás de dichos títulos hay horas de estudio, horas de prácticas académicas, y prestación de dicho servicio a todos los usuarios que lo demandan.

No se alarmen, no todos los demandantes del servicio de mediación son susceptibles de ser mediados, para ellos existe la alternativa del mutuo acuerdo o el proceso contencioso.

La Mediación Familiar es un proceso de resolución de conflictos, (proceso: acción de ir hacia delante*) y no de dar la solución para conseguir un convenio regulador que facilite el trámite de la separación, sin tener en cuenta la realidad futura de todos los miembros de la familia y la viabilidad de dicha solución,) en el que interviene un tercero, la figura del mediador.

Figura, que puede ser doble, es decir, figura integrada por dos mediadores provenientes de disciplinas como la abogacía y la psicología. Ambos, ajenos al problema y desconocedores del conflicto, lo cual ayuda a la imparcialidad de los mismos.

Es la imparcialidad un punto importante, que diferencia la mediación del mutuo acuerdo, el mediador a diferencia del abogado no puede dar su punto

Isabel Gil Marrodán, Mediadora Familiar.
Miembro de la Comisión de Mediación Familiar.



de vista, ni opinión, ni consideración de lo que puede ser mejor para uno u otro miembro de la pareja o de cualquier miembro de la familia.

Son los usuarios del proceso quienes elegirán las distintas soluciones tras haber tratado distintas alternativas. Es por ello que el mediador ayuda a las partes en la toma de acuerdos, condu-

ce el proceso para que los miembros de la pareja busquen distintas alternativas que satisfagan los intereses y necesidades de todos los miembros de la familia, y de entre esas alternativas elijan las más convenientes.

Con dicha elección ambos miembros han de estar satisfechos, es decir, ambos han de sentirse contentos de la elección, sin pensar que de dicho proceso salen como perdedores, o que su pareja es la ganadora. En el proceso de la mediación los dos son ganadores. Y ¿el por qué de esta sensación de ganadores?

En primer lugar, la Mediación es un proceso voluntario, ambos miembros acuden de forma voluntaria y conjunta. No cabe, como en el mutuo acuerdo, la opción de que uno de los miembros acuda al abogado elegido por su pareja de forma unilateral o la consiguiente negociación por los abogados de cada miembro de la pareja.

Y en segundo lugar, tras la elección voluntaria del proceso de mediación por los dos miembros de la pareja, estos han de legitimar al mediador como tal. Si no se da dicha legitimación es muy posible que la mediación se dilate innecesariamente o no se desarrolle de forma adecuada.

En el mutuo acuerdo se trata de elegir uno u otro abogado. En la mediación además de la elección, se da la legitimación, aceptación de esa persona como válida para guiarles en un proceso de comunicación entre ellos que por sí solos no saben llevar a cabo y en el que se van a tratar aspectos íntimos y emocionales.

Un aspecto propio de la mediación que lo diferencia del mutuo acuerdo, es el de que el mediador ha de tener la capacidad de la empatía.

Empatía; capacidad del individuo para ponerse en el lugar del otro, para llegar a la compenetración emotiva con otros seres, modos de vida o períodos históricos.*

Capacidad, la empatía, que para un mutuo acuerdo no es necesaria, o su ausencia no es echada en falta, mientras que en el proceso de mediación sí lo es. Si es cierto que es una capacidad, que se tiene o no se tiene, pero que de cualquier forma se puede tender a ella, o reeducarse para alcanzarla.

Hainbat aukera landu ondoren, prozesuaren era biltzaileek aukeratuko dituzte irtenbideak. Horregatik, bitartekariak lagunduko die alderdiei erabakiak hartzen, prozesuaren gidatuko du bikoteki-deek familia osoaren kide guztien interesak eta premiak betetzeko aukerak bila ditzaten, eta aukera horien artean egokienak hauta ditzaten.

Bi kideek gustura egon beharko dute egindako aukerarekin, hau da, bi kideek pozik egon beharko dute egindako aukerarekin, eta ezin izango dute pentsatu prozesu horretatik galtzaile atera direla, edota beste bikotekidea dela irabazi duena. Bitartekaritza-prozesuan biek irabaziko dute.

Y si a la misma se le une la simpatía (modo de ser y carácter de una persona que la hacen atractiva o agradable a las demás *), ambas cualidades hacen que el ambiente del proceso de mediación sea mucho más abierto y óptimo para la exposición de los problemas y conflictos reales facilitando que la pareja llegue a los acuerdos necesarios.

El Mediador ha de llevar a cabo una escucha activa, siendo capaz de entender aspectos no verbalizados directamente por las partes, y tener la capacidad para romper patrones y estereotipos, romper con las formas de relacionarse y de actuar que los miembros de la pareja tienen y que les impiden el adecuado diálogo entre ellos.

No hay que olvidar que los miembros de la pareja llegan al proceso de mediación con una carga emocional de tal calibre que necesitan de un ambiente que les proporcione confianza, seguridad y tranquilidad como medio para poder contar inicialmente el conflicto que les ha llevado a separarse, y posteriormente a poder verbalizar los problemas de origen que dieron lugar al conflicto que ellos ven como causa de la separación y los intereses particulares de cada uno de ellos.

Unido a lo anteriormente dicho, está el carácter confidencial del proceso, así como su carácter contractual, y su temporalidad.

Cada sesión de mediación viene a tener una duración de una hora a hora y media. Y el proceso puede tener de 3 sesiones a ocho ó doce sesiones dependiendo de la complejidad de los temas a tratar, del estado emocional y disponibilidad de los miembros a trabajar en el proceso.

Son estas características las que no se dan en el mutuo acuerdo, trabajar conjuntamente con los miembros de la pareja respetando en todo momento las normas que rigen el proceso. Normas como el turno de palabra, respeto entre los miembros intervinientes, mantenimiento de igualdad de poder entre los 2 miembros de la pareja, tiempos de exposición, cooperación, etc.

Hasta la propia disponibilidad espacial de los miembros intervinientes en el proceso de mediación difiere del mutuo acuerdo, por cuanto que en el primero los miembros se sientan en círculo, evitando en todo momento posiciones encontradas que benefician climas beligerantes o adversariales, tal como se recibe en los despachos, donde ya el abogado se presenta como una parte enfrentada, sentada frente a la pareja.

Con el proceso de mediación familiar se consigue que las partes se responsabilicen en la toma de los acuerdos y en el consiguiente cumplimiento de los mismos. Se da una mayor garantía de cumplimiento.

Son los acuerdos firmados fruto de la Mediación los que formarán parte del contenido del Convenio Regulator de Separación.

Del proceso de mediación surgen acuerdos, no convenios.

La Mediación Familiar es parte del cambio social, por ello que Mediación Familiar, no es lo mismo, que Mutuo Acuerdo.

*-Definiciones extraídas de La Enciclopedia, E.D. Salvat.

Estatuko Oinarrizko Legeria versus Autonomia Erkidegoko Garapen Legeria

1. SARBIDEA

Artikulu honen xedea azterketa bat burutzea da estatuko oinarritzko legeria eta autonomia erkidegoek sortutako garapen legeriaren artean agertzen eta agertu izan diren artikulazio arazoengatik, arau hierarkiaren esparrua jotzen duten heinean hain zuzen.

Laburki planteatuta, problematikaren zioa honela azal genezake: Konstituzioak 148. eta 149. artikuluetan egiten duen kompetentzien banaketan autonomia erkidegoen eta estatu botere orokorren artean kasu batzuetan adierazpenak agertzen dira zenbait gairen oinarrien finkapena botere orokorrei dagokiela eta botere autonomikoei garapena esaten dutenak (148.1 “Erkidego Autonomoek har ditzaketen kompetentziak alor honetakoak dira: 7. Nekazaritza eta abeltzaintza, ekonomi eraketa orokorraren arabera. 13. Estatu osoko ekonomi plangintza barnean, Erkidego Autonomoaren ekonomi aurrerakuntza bultzatzea”. 149.1 “Estatuari bakarrik dagozkio ondorengo alor hauek: 1. Edozein espainolek dituen eskubide eta Konstituzioak ematen dizkion eginkizunak betetzeko beharrezkoa den egoera arautzea. 8. Zibil legegintza (...) Kontratuak bete behar oinarriak. 11. Dirugintza, dibisak, diru aldaketa eta bihurtasunak; kreditu, banku eta asegurantza eraketa oinarriak. 13. Ekonomi eragintza plangintza orokorraren oinarriak eta koordinazioa. 16. Kanporako Osasun Zerbitzua. Osasun zerbitzuaren oinarritze eta koordinazioa. Botikarrikiko legegintza. 17. Giza Asegurantzaren oinarritzko legegintza eta ekonomi erregimena, Erkidego Autonomoek alor honetan duten esku hartzea salbu. 18. Administralgo Publikoaren legegintza oinarriak, eta funtzionarioen arautegi erregimena, beti arau hauetan administratuz guztiak era berean tratatuz; prozedura administratibo orokorra, beti Erkidego Autonomoen berezitasunak salbu; nahitaezko desjabetze legegintza; kontzesio eta kontratu administratiboak buruzko legegintza eta adminis-

Patxi López de Tejada Flores



trazio publiko orokorren erantzukizun era. 21 (...) komunikabide erregimen orokorra (...). 23. Ingurugiroarekiko oinarritzko legegintza; ingurugiroa zaintzeko Erkidego Autonomoek har ditzaketen erabaki gehigarriak salbu. Baso oihan eta ganadu bidei buruzko oinarritzko legegintza. 25. Meha eta energi erregimenerako oinarriak. 27. Prentsa, irratia eta telebistaren erregimenerako oinarri araua eta orokorki giza komunikabide guztien, alor honetan Erkidego Autonomoek izan dezaketen ahalmena salbu. 30. (...) Konstituzio honen 27. artikulua eratzeko behar diren oinarritzko arauak, botere publikoek alor honetan duten betebeharra bete ahal izateko”, eta artikulua horietatik, eta 149.3a kontuan izanik baita ere (“(...) Estatuaren legeak nagusituko dira Erkidego Autonomoen gainetik, hauek espreski bereganatu ez duten alor guztietan. Dena dela Estatu mailako Zuzenbidea, Erkidego Autonomoen zuzenbidearen osagarri izango da”) laster agertu zen oinarritzko kontzeptu horren definizioaren ara-

zoa, hainbat tirabira eta gatazka eragin dituen botere orokorren eta autonomia erkidegoen artean, eta oso jurisprudentzia eta doktrina emankorra sortarazi duena. Zer da oinarritzkoa?. Definizio orokor bat eman al liteke ala kasuz kasu definitu egite behar?. Zer nolako elkarrekintza sortzen da arau oinarritzkoa eta garapen arauaren artean?. Ba al dago esparruren bat non botere orokorreko eta autonomia erkidegoen arauak aldi berean eta maila berdinean jokatzen duten? Hierarkia harremanik ba al dago?. Sartzen al dira arau oinarritzkoak konstituzionalitate bloke delako horretan?.

2.- OINARRIZKOAREN MUGAKETA HISTORIKOA

Subjektu politiko – konstituzionalak ukitu behar izan zuten lehenengo gaien artean oinarritzkoaren termino konstituzional benetako esanahiaren zehazpena egon zen. Denek bazuten kontzeptu horretaz ideien bat edo beste¹, eta batzuen esanetan zehaztugabetasun kutsu hori izan zen kont-

zeptuaren onarpena ahalbidertu zuena, zeren hitz ideial horren menpean denon itxaropen eta ulerkuntzak posible baitziren hasiera batean², baina Konstituzioaren indarrean sartzea eta gero “oinarrizko” kontzeptu hori praktikan jartzearekin behar izan zioten, eta horren definizio zehatza eraikitzearekin, prozesu batean oso luzea eta problematikoa agertuko zena. Tratatu beharreko lehenengo arazoa testu konstituzionalaren ulerkuntza semantikoarena izan zen, eta zentzu horretan alde batetik Auzitegi Konstituzionalak Konstituzioaren beste elkarrekin banatutako legegintza formulengandik ezberdindu zuen hasiera batetik, esanez ikusten ari garen 148. eta 149. artikuluen oinarrien ereduak ez zuela zerkusirik 82. eta 83. artikuluetako Gorte Orokorren Gobernuarengandiko delegazio legegilean³, ezta 150. artikulua kasuarekin³; bestaldekik Konstituzioak 148. eta 149. artikuluen kompetentzien zerrendan oinarriak aipatzeko erabiltzen dituen hitz ezberdinei dagokionez (“oinarriak”, “oinarritzko legeria”, “oinarritzko arauak”) Auzitegi Konstituzionalak balioak zirela erabaki zuen, doktrinaren ikuspuntu ezberdinetatik eztabaidatua izan zen tesia⁴, baina nahiz eta azken urteotan kasuaren batean aldatu izan den argudio behararen batengatik mantendu izan dena oro har.

Xehetasun kontzeptualik nabarmenena zalantzarik gabe Auzitegi Konstituzionalak 61/1997, martxoak 20koa, epaian egingo zuen, erabaki zuenean 149.1.1. artikuluan aipatzen diren “oinarritzko baldintzak” edo “beharrezkoa den egoera” ez zela sartzen aurreko multzo terminologikoan, beste motatako kategoria juridikoa osatzen zuelako, antzeko elementu batzuk partekatzen arren ez zena mugitzen estatuko oinarri eta garapen legeria autonomikoaren arteko logikan.

Eta gai terminologiko horiek konpondu ondoren, oinarritzko definitzerakoan aurkeztzen den arazo nagusia (Konstituzioaren interpretazioaren egunsentian

garrantzitsuenetakoa izan zena baita) agertu zen: oinarrien kontzeptu material eta formalaren arteko tirandura, hau da, oinarriak bereziki izendatu behar diren momentu batean indarrean dagoen legeria ala bestela legeria horretatik ezagutu daitezkeen zuzenki izendatuak egon gabe.

Gaia betez aurkeztu zen lehen gatazka konstituzionalen artean arazo kronologiko batek bultzatuta: laurogei hamarkadaren hasieran Estatuko botere orokorrek (orduan ziren botere ia bakarrak) sortutako legeria aurrekonstituzional asko indarrean zegoen oraindik, eta eraturiko autonomia erkidegoek kompetentzia haietan garapen arauak sortzeko borondatea erakutsia zeukaten, baina Gorte Orokor konstituzionalak ez zituzten ematen 148. eta 149. artikuluek aipatzen zituzten oinarritzko arauak. Zer egin orduan autonomia erkidegoen ahalmen araugileen gauzapena ahalbideratzeko testuinguru horretan?. Nola egin kompetentzia horien ariketa autonomikoa Gorte Orokorren abaguneko nahiaren menpe ez gelditzeko.

Horrela jaio zen oinarrien kontzeptu materiala⁵, zeinaren arabera subjektu konstituzionalak ezberdin zezaketen momentu batean eta kompetentzia batean indarrean zegoen legeria baten baitan (aurrekonstituzionala izan arren) zeuden oinarritzko arauak, nondik garapen arauak sortu. Oinarriak ez ziren beraz Gorte Orokorrekin horrela izendatutako lege edo lege zati batzuk, gai batean oinarritzkoen eginkizuna egiten zezaketen arauak besteen artean baizik, hau da, lege bat hartuta, azterketa batez erabaki behar zela bere artikuluen artean zeintzuk ziren oinarritzkoak kompetentzia batean eta zeintzuk ez.

Oinarritzkoa dena erabakitzeke zenbait irizpide proposatzen dira, kontzeptu juridiko zehaztugabe hutsak direnak: nuklearra, interesa orokorra⁷, erakunde baten erregimen juridikoaren aspektu nagusi nuklearra... Eta bide honetaz, gelditzen den ziurgabetasun berri honetaz, gatazka eragiten da eta honekin batera Auzitegi Konstituzionalaren interbentzio doktrinala.

Baina zer gertatu zer kontzeptu materialaren teoria honekin atzean zegoen arazoa desagertu zenean?, Gorte Orokorrekin bereziki izendatutako oinarritzko

lege berriak sortu zituztenean?. Ba espero zena, kontzeptu formalaren indartzea.

Aldaketa 1988an gertatu zen denon esanetan, 69/88 Auzitegi Konstituzionalaren epaiarekin, erabakitzen duena jadanik estatu autonomikoaren eraikuntza prozesuaren fase bat bukatua zegoela nolabait eta ordutik aurrera oinarritzko arauen betebeharrak formalak beteko zirela ziurgabetasun juridikoaren hasapena bermatzeko. Baina zeintzuk ziren betebeharrak formal horiek?.

Hau galdetzen dugu bi zentzu ezberdinetan uler litekeelako betebeharrak hauek: zentzu batean, eta goian ikusi dugun legeria aurrekonstituzionalaren arazoa aurreiritu ahal izateko, izeneztapenaren kontua zegoen, 148. eta 149. artikuluen kompetentzien oinarriak finkatu ahal izateko edo aldarrikatzen zituen arauak oinarritzko legearen izen berezia eraman behar zuen edo lege berak seinaleztatuta behar zituen bere edukiaren hasieran edo amaieran zeintzuk ziren legegileak artikuluko oinarritzko zatituen zituena; beste zentzu batean, aldis, eta guri gehien interesatzen zaigun gaian, mailaren kontua zegoen, zer nolako arau juridikoan formula litezkeen oinarriak edo, bestela esanda, lege mailako arau juridikoak ezinbestekoak al ziren oinarri bat finkatzeko.

Baina gai hauek zehazki nola gelditu ziren ikusteko egungo doktrinaren ikasketan sartu beharko ginateke.

3.- OINARRITZKOA GAUR

Oinarritzkoaren definizioa gaur egun Auzitegi Konstituzionalak azken hogeita bi urte hauetan zehar kasu kasu emandako baieztapenez osatua dago, luze eta bihurgunetsua suertatu den prozesu batean ikusi dugun bezala. Jurisprudenzia zabal honen arabera oinarritzkoa ondoko ezaugarri hauekin jantzita etorriko litzateke:

1) Oinarritzkoaren finkapena ez da harmonizazio prozesu bat, hau da, ez da autonomia erkidegoen legeria berdintzea funtsezko aspektu batzuetan, gai batean zenbait jatorritzko arau ematea baizik gai horren hasapenak eta norabide orokorrak determinatuz estatu osoko interes komuna gordea izan dadin legeria bakoitzean⁸.

Oinarritzko arauen betekizuna hainbat kompetentzietan legeriaren osagai nagusiak bakarrak

izatea estatu osoan da⁹, eta hori badaudelako autonomia erkidegoen gaineko interes orokor batzuk (mota askotakoak izan daitezkeenak: batasun ekonomikoa, oinarritzko baldintzak egotea nonahi eskubideen ariketa praktikoa posible egiteko, espainiar guztion arteko berdintasuna...¹⁰) zeinei babesa bermatu behar zaien¹¹. Horretan datza beraz oinarritzkoaren joko, ezartzean zenbait irizpide orokor bai estatu osoaren helburuak betearazteko baiezko zentzu batean bai autonomia erkidegoek garapenean lor ditzaketenez ezberdintasunak mugatzeko ezezko zentzu batean¹².

2) Oinarritzko arauen funtzionaltasunari dagokionez, doktrina hiru maila ezberdin identifikatu ditu legeria autonomikoko eragiteko modu ezberdinak adierazten dituztenak:

a) Lehenengoan oinarrien determinazio hutsa legoke. Hor goian ikusi ditugun ardatz nagusiak sartuko lirateke, autonomia erkidegoek zinez errespetatu beharrekoak osorik eta beraien garapen jarduerentzako abiapuntu finkoa liratekeenak, benetako lege maila bat bezala jokatuz¹³.

b) Bigarren maila batean oinarritzko arauen eginkizun programatikoko sartuko lirateke. Hor estatuaren botere orokorrekin zenbait helburu nagusi jarriko litzateke botere autonomikoen aurrean beraiek betetzeko, baina betetze hori ziurtatzeko neurrien aukera euren kasa egin dezaten eta nahi duten eran¹⁴. Intentzio arauak delakoak dira¹⁵.

c) Hirugarrenik Estatuko botere orokorrekin garapen legeria sortuko lukete gehigarritzko zuzenbide bezala joka dezan, ikusi genuen 149.3. artikuluko haren perodoerik. Horrela, kompetentzia hori ez daukaten autonomia erkidegoen hutsa edota daukaten eta garatzen ez dutenena beteko litzateke¹⁶. Dena dela azaldu beharra dago Auzitegi Konstituzionalak esana duela ez dela zilegia Gorte Orokorren partetik edozein kompetentzietan legeria sortzea gehigarritzko bezala joka dezan xedearekin bakarrik, 149.3. artikuluko eratzten duena ordenu juridikoaren osotasuna bermatzeko arau praktikoa bat delako, eta ez botere orokorren ahalmen legegile sorosgarri bat kompetentzia guztietan¹⁷.

3) Oinarrien aspektu formalari

dagokionez, egun Auzitegi Konstituzionalak ez du betebeharrak berezirik eskatzen, oinarriak finka daitezke bai lege batez, bai eta araudi batez, bai eta betepen ekinza batez ere¹⁸. Jakina esaten dela oinarriak ezartzeko jatorritzko tresneria lege formalek osatzen dutela, eta beraiei dagokiera inola ere oinarritzkoaren izendapena, baina era guztietako salbuespenak onartuz aldarrikapen hauek paper bustitan gelditzen dira¹⁹. Hastapen formalaren haustura osoa zenbait betepen ekinzaren izaera oinarritzko onarpenarekin nabaritzen zaigu, ekinza horien garrantzian justifikatzen dena²⁰.

4) Azkenik, oinarritzkoa zer den erabakitzea Gorte Orokorrekin dagokiera esaten da, Auzitegi Konstituzionalaren kontrolpean (nahiz eta ikusi dugun bezala gobernuak paper hori egitea onartzen den). Honela oso paradoxa interesgarria sortzen da, aldarrikatzen delako oinarritzkoaren mugen erabakitzea botere orokorren "kompetentzia eskusibo" bat dela edo, bestela esanda, beraiek bakar bakarrik badaukatela determinatzea noraino ailegatzten diren autonomia estatutuek ematen duten garapenerako "kompetentzia eskusiboak".

Ahalmen hauek gehiegizkoak ez iruditu arren Auzitegi Konstituzionalak bere burua epaile izendatzen du, autonomia erkidegoen eskubideen paladina²¹ (izugarria oso, kontuan izanik orain arte eraman izan duen ibilbidea), eta horrela, behin Gorte Orokorrekin edota Gobernuak zerbait oinarritzkoa dela erabaki duten, Auzitegiaren keinuarekin nahikoa da oinarritzkoa bilakatzeko automatikoki eta betirako²².

Eta ezaugarri guzti hauekin agertzen zaigu definitua Konstituzioak oinarritzkoa izendatu zuena. Gero jorratuko ditugu ezaugarri hauen ondorioak.

4.- GARAPENAREN KARAKTERIZAZIOA

Orain oinarritzkoaren ezaugarriak dazaguzkigula jada, garapen arauari zer gelditzen zaien galde genezake gure buruari. Honetan, Auzitegi Konstituzionalak behin da berriz errepikatu izan du goian deskribaturiko izaera baltokor hori izan arren, oinarriek berez ezin dutela gai baten aspektu guztiak arautu, legeria oso eta perfektu bat taxutuz: esparru bat utzi behar

diote garapen arauari²³, eta garapen arau horrek ezin du hain baldintzatu egon goitik ezen arau eredu ezberdinen artean aukeratzetik ez den gelditzen²⁴.

Tautologiak izan arren bi ezaugarri behar dira aipatu: garapen arauak ezin direla izan oinarriko arauen errepikapen hutsa²⁵, eta oinarrien edukia zabaltu behar dutela zehazpen prozesu batean²⁶.

Garrantzitsuena zera da, garapenari utzitako lekua nahiko zabala behar duela izan autonomia politikoaren hastapenaren gauzapena bermatuta geldi dadin²⁷, eta autonomia politiko horrek beti suposatzen duela autonomia erkidegoek arau alternatiba ezberdinen artean aukeratzeko ahalbidea izatea²⁸. Doktrinak eta jurisprudentziak esan ohi dute ez duela zerikusirik oinarriko legeria eta garapen legeriaren artean sortzen den elkarrekintza lege eta araudien arteko harremanarekin²⁹, eta zentzu horretan García de Enterría eta Tomás Ramón Fernándezek proposatu izan dute arau horiek osagarriko legeria izendatzea garapen legeriaren ordez, adierazi nahian kasu hauetan gertatzen dena ahalmen legegilea banatua dagoela dela, baina ez era hierarkiko batez, era material batez baizik, botere orokorreiz zerbait osagairen araupena erreserbatuz³⁰.

Betebehar formalei dagokionez, kasu honetan seinatu izan den gauza bakarra da garapen arauak bere izaera hori aipatu behar dutela beren testuan, eta aipatu behar dituzte baita ere garatzen dituzten oinarriko arauak³¹.

Bukatzeko, gogoratu besterik ez dago garapenaren egingo dugun definizio kontzeptuala beti izango dela buruan daukagun oinarrien ideien ondorioa, bata bestearen arabera mugatzen delako, eta mugaketa horretan gidatu gaituzten irizpideak gure balore politiko eta Konstituzioaren gain egiten dugun interpretazioa izango dira besterik ez³².

5.- OINARRI ETA GARAPENAREN ARTEKO TENTSIOA

Egileren batek esan duen bezala oinarriko legeria eta garapen legeria isomorfoak dira³³, gai bera ukitzen dute, balio juridiko berdina duten arauak dira, eta elkarrengandik ezberdintzen dituen gauza bakarra arau zehazpen maila da.

Hau da teoria, eta teoria horren arabera botere autonomikoak oinarriak errespetatuko lituzke garapena aurrera eramatean eta botere orokorra bere partez oinarriak ezartzean oinarrien mugei adi legoke zehazpen gehiagotan sartu gabe, eta guzti hori Auzitegi Konstituzionalaren kontrolpean³⁴.

Baina teoria polit hori praktikan oso dinamika ezberdinean suertatzen da: hasteko, ahalmen baten eta bestearen esparruen artean bitarteko area bat bada goela onartzen da, non bai botere orokorrekin bai autonomia erkidegoek arau dezaketen, hau da, botere orokorrekin eskuratzeko dena, zeren behin dagoeneko botere horiek sartu direla han ez baitago autonomia erkidegoek egin dezaketen ezer³⁵; segituan oinarri batzuen izaera orokor eta zabala onartzen da, zeinak ahalbideratzen baitu autonomia erkidegoen kompetentzia eskusiboan okupazioa³⁶; eta azkenik, beste toki batean ikusi dugun bezala, onartzen da kasu batzuetan, beti ez ohizkotzat jotzen direnak, baina gero eta gehiago direnak urteen joanarekin, oinarriak zabaltzea azkeneko betepen ekintzetaraino³⁷.

Horren emaitza egungo egoera da: autonomia erkidegoen zerbait kompetentzian (oinarriak botere orokorrekin dagozkien guztietan) ziurtasun juridiko eza batean bizi beharra, beraien arauen sorreran partaidetza ahalmenak beti auzitan arituak ikusita, eta askotan suposatzen dut Konstituzioak zuzenki botere orokorren kompetentzia eskusibok bezala definitu izatea hobetsiz³⁸.

Eta horrez gain oso ondorio sakonak dakartza Auzitegi Konstituzionalak jarraitutako interpretazio honek, bi gehien bat:

a) Lehenengoa, botere orokorrekin dagokiela kompetentzia autonomikoen mugaketa, beraiek erabaki behar dutela non bukatzen den estatuaren eskuarmena eta non hasten den autonomia erkidegoen ahalmena³⁹, doktrinak aldebakarreko botere eratzaile hori inkonstituzionala zela esana zuen arren⁴⁰.

b) Bigarrena. 149.3. artikulua ezartzen dituen lehen tasun eta gehigarritasun klausulei zeinei buruz doktrinak hasiera batean uste baitzuen soberan zeudela, aplikazio berri bat bilatzen zaien: beren jokoaz oinarri zabalkorrak garapen autonomikoa gutxitzen dute ezereza zenbait

kasutan, eta hori nahiz Auzitegi Konstituzionalak bedeinkapena eman dihonean oinarriaren zabalpenari nahiz ez dihonean ematen, zeren orduan ere sortutako zuzenbidea inkonstituzionala izan arren indarrean gelditzen baita gehigarri bezala funtzionatzeko Auzitegiaren esanetan⁴¹, klausula horiek botere orokorren komodina bilakatu kompetentzia legegile partekatua eskuratzeko osorik⁴².

Beraz argi eta garbi agertzen zaigu Espainian oinarria eta garapenaren arteko tentsioak hartu duen zentzua, oso nabaria delako Auzitegi Konstituzionalak hasitako eta jarraitutako bideak etengabeko zalantza egoera batean utzi dituztela autonomia erkidegoen eskubideak gai honetan, botere orokorren eskuan kompetentzien definizioa utziz beti (beren okupazio dinamika ahalbideratuz ere).

6.- ARAZO KRONOLOGIKOA

Arazo kronologikoa oso garrantzitsua da eta izan da oinarriko legeriaren kontu honetan, bai Konstituzioari buruz egin den interpretazioa baldintzatu duelako bai hierarkiarik arazoa planteatzen delako bete-betean, eta horregatik zenbait lerro dedikatuko diogu orain, bi aspektu horiek jorratuko ditugularik.

Lehenengoa termino hauetan planteatzen da: zer gertatzen da autonomia erkidego batek garapen arauak eman nahi dituenan bere kompetentziaren ariketan eta botere orokorrekin oinarriko arauak ez dituztenean sortu oraindik?; autonomi erkidegoak zain egon behar al du oinarriko arau horiek existitu arte?.

Problematika Estatu espainiarrean planteatu zen Konstituzioa onetsi eta gero, orduan eraturiko autonomia erkidegoek ahalik eta goizenen bere egin nahi zituztelako gai horietan zeukaten kompetentziak, eta botere orokorrekin ez zeukaten emana oinarriko legeriarik. Zer egin?.

Gatazka batzuen ondorioz Auzitegi Konstituzionalak bere iritzia eman behar izan zuen, eta oinarrien kontzeptu materiala asmatuz eman zuen. Ziur aski zeukan alternatiba bakarra zen, besteak zera zirelako, edo autonomia erkidegoek itxaron beharko zutelako ondorioztatzea, eta horrek kompetentzia autonomikoen ariketa botere oroko-

rren eskuetan hasiera batetik uztea suposatuko zukeen, edo erkidego horiek oinarriak sortitzaketela botere orokorrekin eman arte onartzea⁴³. Horregatik, zera esan behar izan zuen, autonomia erkidegoek oinarriak identifikatu beharko litzuketela orain indarrean zeuden arau aurrekonstituzionalen artean, oinarri horietatik garapen legeria sortu ahal izateko, identifikapen hori Auzitegi Konstituzionalak kontrolatuko zuelarik noski⁴⁴.

Dena den, Auzitegiak beti eskatzen zuen baldintza bezala oinarriak errazki identifikagarriak izatea legerian⁴⁵, eta legeria hori ez erortzea kontraesan zuzen batean Konstituzioarekin (hartu zen irizpide orokorra zen legeria sektoriala printzipioz onargarritzat jotzen zela, baina ez botere orokorren eraketa arautzen zuena⁴⁶).

Horrela konpondu zen beraz, edo konpontzen saiatu zen, arazoa. Eta emandako konponketaren ondorioz hastapen bat sortu zen asuntxo honetan: ez zela derrigorrez egon behar denborazko prius bat oinarrien finkapena eta garapen legeriaren egitearen artean⁴⁷, eta horrekin batera subjektibotasun aldaketa oso interesgarri bat etorri zen, hemen autonomia erkidegoa bihurtzen zelako oinarriko zera zen erabakitzen zuena (beti ere kontuan izanik Auzitegi Konstituzionalak gordetzen zuela epaile funtzio hori) eta ez estatuko botere orokorrak⁴⁸.

Baina epe luzerako oinarrien kontzeptu materialaren sorrerak haraindi zihuan ondorio sakonago bat ekarri zuen: printzipio formalaren haustura, Konstituzioaren testutik nabariki ondorioztatzen baitzuen legeko erreserbatu salbuespen orokor baten onarpena eta justifikazioa, hortik aurrera goian ikusi dugun oinarrien prozesu zabalkorra legitimatuko zuena. Zaila da esaten zein heineraino bultzatu zuen lehenengo haustura honek geroan etorri zirenak, baina ez da pentsaezina Auzitegi Konstituzionala lotuago sentitu izango zela lehenengo momentutik printzipio formalarekin izan balu Konstituzioari leialtasunaz, eta horrek baztertu edo txikitu egin izango lukeela ondoren gertatu zen (1988an izandako joera aldaketa izan arren) kompetentzia autonomikoen zapalketa jurisprudentziala.

Bigarren arazoari dagokionez,



hori puntu honetan datza: zer gertatzen da autonomia erkidegoek indarrean dauden oinarrien arabera emana duten garapen legeria estatuko botere orokorrek oinarri horiek aldatzen dituztenenean?

Oinarriak aldagarriak direla onartua dago orokorrean egun⁴⁹, baina aldatzen direnean zer?. Batzuen ustetan oinarri berriekin kontraesanetan jartzen den garapen legeria autonomikoa indargabetzen da, beste batzuen ustetan berriz ez⁵⁰.

Auzia da automatikoki indargabetzen direla esaten baldin badugu aitortu behar dugula nolabaiteko hierarkia hartu emana badagoela bi legerien artean suposatzen dugula, nahiz lege orokorra altuago den maila batekoa delako nahiz lehentasun klausula egotearen ondorioz kontraesanetan erortzen direnean efektu hierarkiko bat lotzen zaiolako legeen produkzio iturrien arteko ezberdintasunari.

Bestela ez legoke berehalako indargabetzerik: oinarri berrien aurkakoak lirartekeen garapen arauen zatiak ezin izango ziren aplikatu, hori finkatutako oinarrien bortxaketa bat izango litzatekeelako, baina formalki indarrean egongo lirarteke oraindik.

Agian irtenbidea zuzenbide konparatuak proposatzen duena izango zen, hau da, oinarriko lege berriari *vacatio legis* luze bat jartzea eta bien bitartean epe bat ematea autonomia erkidegoei garapen legeria moldatzeko⁵¹, baina irtenbide horrek ez digu azaltzen zer gertatzen den autonomia erkidegoak epe horretan ez duenean betetzen, zeren orduan aurreko egoeran baikaude berriro eta problematika berdinean.

Arazoa, beraz, termino hierarkikoetan planteatu behar dugu, baina horretarako erabaki beharko dugu behingoz harreman hierarkikorik ote dagoen oinarriko legeria eta garapen

legeriaren artean.

7.- HIERARKIARIK OTE?

Lehenengo aurreiritzi formal bat hautsiz oinarriak ez direla nahitaez lege batean formulatu behar ikusi dugu, formula daitetzkeelako araudi edo betepen ekintza batez ere bai. Bigarren bat hautsiz oinarriak ez daudela beti itsasargi finko bat bezala garapen legeria autonomiak gidatzeko ikusi dugu, aldagarriak eta, gehien bat, zabalgarriak direla. Hirugarren bat hautsiz⁵² ere gune bat badagoela non bai botere orokorren bai autonomia erkidegoen garapen legeriak indarrean dauden aldi berean ikusi dugu. Azkenik, eta laugarren bat hautsiz, zera ikusi dugu, oinarriko legeriak ez duela garapen legeriaren zentzua baldintzatzen edo bere gutxieneko eduki batzuk determinatzen bakarrik, horrez gain bere irizpidea eta zenbait kasutan ahalbidea erabakitzen delako.

Hori dena kontuan izanik hainbat zalantza datorkigu gogora: goi maila hierarkiko batean ba al dago "oinarriko" betepen ekintza bat garapen lege autonomiko batekiko?; ba al dago harreman hierarkikorik oinarriko lege eta garapen legearen artean?; zer nolako efektuk dauzka hierarkia mota horrek?; eta botere orokorrek garapen legeriaren eta autonomien garapen legeriaren artean?; osatzen al dute oinarriko legeek konstituzionalitate bloke hori?

Konstituzioaren izpiritu eta letrean irakurketa leial bat egin nahi izan duen doktrinarentzat argi eta garbi dago erantzuna: ez dago inolako hierarkiarik, eta ez dago lehenik Konstituzioak ez duelako esaten horrelakorik badagoenik (eta esan beharko luke, horrelako egiturazko gai batean), bigarrenik oinarriko legeei ez dielako maila juridiko berezirik ematen (esate baterako, lege organikoena), eta hirugarrenik

ABOKATUOK

El medio que llega directamente a todos los abogados de Gipuzkoa
Infórmese para la inserción de publicidad: 943 340586 / 609 281138

autonomia erkidegoei ahalmen legegile beteak errekonozitu dizkielako, aditzera emanez baita ere beraiek sortutako legeak besteak baina maila berdinekoak direla⁵³.

Horrez gain beste arrazoi bi eman dira hierarkiarik eza frogatzeko: hierarkia harremanak beti subjektu politiko berak sortutako arauen artean eman litekeelako⁵⁴, eta garapen legeriak ez duelako jasotzen bere legitimitatea ezta autonomia erkidegoek sortzeko ahalmena oinarriko legeriatik, Konstituzio eta Autonomia Estatutuetatik zuzenean baiziki⁵⁵.

Baina argudio horiek ez dituzte konbentzitzen zenbait egile, zeinentzat Konstituzioak esplizituki ez eresan arren argi baita ere bai legeria bati eta besteari errekonozitzen zaizkien efektuengatik hierarkia erlazio bat ezartzen duela bi legerien artean⁵⁶.

Tesi honen azpian hala ere beste tesi bat dago gehienetan, doktrinaren zati batek defendatu izan duena: oinarriko legeak (eta araudiek eta betepen ekintzek ere beraz) konstituzionalitate blokea delakoa osatzen dutela Konstituzioarekin eta Autonomia Estatutuekin batera. Baieztape hori justifikatzeko zera esaten da, behin onartu dugula oinarriko legeria dela oinarri eta garapenaren zabalera definitzen duena oinarriko definitu eta mugatzerakoan, eta onartzuz garapen arau batek oinarri baten aurka egiten duenean ez dela oinarria bortxatzen ari bakarrik, kompetentzien banaketa sistema konstituzionala ere bai baizik, garapen arau hori zuzenki inkonstituzionala izango zela ondorioztatuz behar dugu, eta hau determinatzeko erabili dugun irizpidea lege oinarriko zela, bilakatuko zena orduan eta horrela konstituzionalitate blokearen partaide⁵⁷.

Baina argudio hau eztabaidatua izan da esanez irizpide izaera hori ez dela nahikoa oinarriko legeria konstituzionalitate bloke horren osagai bihurtzeko⁵⁸, eta inola ere guri ez zaigu arrazonagarria iruditzen, lehenik suposatzen duelako sarrera ematea kategoria pribilegiatu horretan Konstituzioak eta Autonomia Estatutuek duten itundutako izaera ez duen alde bateko legeria mota bati, eta bigarrik suposatuko lukeela-



ko etengabeko prozesu konstituziogile baten menpe egongo ginela onartzea, eta horrek zuzenki bortxatzen du ziurtasun juridikoaren printzipioa.

Eta proposatu izan den azkenean teoria García de Enterría eta Tomás Ramón Fernándezena da, zeintzuk hierarkiarik ez dagoela esan ondoren (ikusidugun bezala) harremana zenbait efekturen arabera konpontzen dela baitiote, efektu horiek preklusioarena, desplazamendua eta integrazio baldintzarena direlarik. Horien arabera oinarrien zabalkuntzak garapen legeriaren prekluituta, desplazatuta edota desintegratuta geldituko zen kasuz kasu. Baina zerk ezberdintzen du efektu horiek indargabetzearengandik? Ba beren elastikotasuna, hobeto moldatuko zirela oinarrien izaera aldakorri, eta horrela oinarrien zabalera gutxitzen baldin bazen egunen batean (hori suposaketa ederra) ordura arte eta beren jatorrizko aldaketaz prekluituta, desplazatuta edo desintegratua geldituzen garapen legeriak, inefikaza izan arren indarrean legokeena, bere eraginkortasun osoa berreskuratuko luke⁵⁹.

Guri halere teoria hori osoak oso orijinala eman arren ezer gutxi ekartzen duela inuitzen zaigu, zeren deskribatutako efektu bakoitza, ematen diren ñabardura guztiek, efektu hierarkiko bat baita. Eta ordezkapen terminologikoaz aparte ez dirudi asko aurreratu garenik, zeren eta ordenu juridiko espainiarren oinarriko legeria eta garapen legeriaren artean hierarkia erlaziorik ez dagoela aldarrikatzea, eta gero oinarriko legeak zenbait efektu badauzkala zeinen arabera garapen legeria baino balio

altuago bat daukan onartzea halere, indargabetzen duelako nola edo hala, denboralki edo betirako, in terminis kontraesan bat baita.

Ez daude beraz hasieran planteatzen genituen galderen erantzunik ez doktrinaren partetik ezta Auzitegi Konstituzionalaren partetik ere.

8.- ONDORIOAK

Orain formulatuko ditugun ondorioak arau hierarkiaren problematikaren gaiari lotuak daudenak dira bakarrik, alde batera utziko ditugularik oinarriko legeria eta garapen legeriaren arteko dialektikaren bilakaerak dauzkan ondorio sakonak Espainiako sistema juridiko-politikoarengan eta, bereziki, bere barneko orekan.

Arau hierarkiari dagokionez, beraz, honako ondorio hauei hel gaitzke:

- 1) 1978ko Konstituzioak eraturiko ordenu juridikoan lege orokor batek eta lege autonomiko batek balio bera dute efektu guztietara, eta ez dago beraz hierarkia erlazio bat ezartzerik bien artean beren edukien arabera.
- 2) Konstituzioaren 148. eta 149. artikuluek oso nabariki aditzera ematen dute, esplizituki ez esan arren, oinarriak diktatzeko bete-behar formal batzuk konplitu behar direla, legeko erreserba formal tazitu bat zehazki.
- 3) Konstituzioan oinarriko legeria eta garapen legeriaren arteko elkarrekintza hierarkikoa konponduta egon ez arren, ez dago termino konponezinetan planteatuta. Horren ondorioz, eta gure ustez, Auzitegi Konstituzionalak jurisprudentziako hogeita bi urteetan egin duena arazo bakun bat problematika korapilotsu batetan bihurtzea

da, sortutako kontzeptu material horren bidez eta baita araudien eta betepen ekintzen izaera oinarrikoaren onarpenarekin. Loramendu jurisprudentzial horren emaitzak larriak izan dira: bizi garen sistema juridiko mendebaldarren arau hierarkiaren printzipioaren (konstituzionalizatua izan zena 9. artikuluan) haustura, alde batetik, eta ziurgabetasun juridikoaren menpe bizi beharra sistemaren subjektu guztientzat⁶⁰.

4) Gure iritziz irtenbide-rik errazena zera litzateke, lege organikoko erreserba material bat ezartzea oinarrien finkapenerako gai guztietan. Lege organiko hauek oinarriko definitzeari dedikatu beharko litzaieke bakarrik eta bere testu osoan, eta zuzenki izendatu beharko lituzkete oinarriko izaera izango luketen beren garapenean emango liratekeen araudi hertsiki teknikoek eta betepen ekintzek. Irtenbide honek, Konstituzioaren testua txukunki errespetatuko lukeena eta bere izpiritua zinez beteko lukeena, efektu hauek eragingo lituzke: a) Garapen legeriaren maldaketa oinarriari arau hierarkiaz juridikoki bermatuko litzateke; b) Gorte Orokorren subjektibotasuna oinarrien definitzioan areagotuko luke gobernuaren ahalmenen kaltetan; c) Kontzentzu politiko batera beharko lituzke talde parlamentario erreguladunak, horrela oinarrien aldakortasun gehiegizkoa gaintuz; d) Ziurgabetasun juridikoa ahalbideratuko luke sistematan.

5) Irtenbide hori aplikatzeko sistematan hiru era planteatu litezke: edo Auzitegi Konstituzionalaren jurisprudentziaren aldaketa bat zentzu honetan, edo doktrinak batzuetan proposatu duen alde guztien arteko (hau da botere orokor eta autonomia erkidegoak) itun orokor bat, edo Konstituzioaren erreforma.

Inola ere konponbide baten beharra oso argi ikusten dugu, eta bada garaia problematika honi irteera bat emateko. Horregatik uste dugu inplikaturako subjektu guztiak irudimenaz baliatu beharko direla amaiera arrazonagarri bat jartzeko ziurgabetasuneko egoera honetara, ginean ez dioena inori onik egiten.



Comisión de Abogadas

XVII Congreso Estatal de Mujeres Abogadas

Los días 30 y 31 de Octubre y 1 de Noviembre próximos tendrá lugar en Valladolid el XVII CONGRESO ESTATAL DE MUJERES ABOGADAS" cuyo programa y datos de inscripción adjuntamos"



SÁBADO 30 DE OCTUBRE

9:30 - 10:00 Recepción de las participantes y entrega de documentación.

10:00 - 11:00 Reunión de la Coordinadora Estatal de Mujeres Abogadas. Aprobación del Reglamento del Congreso.

11:00 - 12:30 PLENARIO. Exposición de las ponencias:

I.- Protección de la maternidad en el Derecho Civil.
M^{te} José Varela Parfela. Ilustre Colegio de Abogadas de Barcelona.

II.- Feminización de la Pobreza en los Procesos de Familia.
Aranzazu Juvo-Aracil Elejabarrieta. Ilustre Colegio de Abogadas de Madrid.

III.- Desprotección de los Derechos Fundamentales de las Mujeres.
Juana M^{te} Salmasado Ripero. Ilustre Colegio de Abogadas de Vizcaya.

13:30 - 14:00 Inauguración Oficial del Congreso.

14:00 - 16:30 Almuerzo de trabajo.

16:30 - 19:15 Constitución de los talleres de trabajo, para el debate y estudio de las ponencias.

19:15 - 19:30 Pausa Café.

19:30 - 21:30 Mesa redonda: MEDIACIÓN

Excmo. Sra. D^{ña} Mercè Pijem i Palmés - Diputada CUI.

D^{ña} Carmen Pujol Algans - Abogada.

Excmo. Sr. D. José Luis de Pedro Mimbreno - Presidente del Tribunal Superior de Justicia de Castilla y León.

21:30 Cóctel

DOMINGO 31 DE OCTUBRE

9:30 - 12:15 Continuación de los talleres de trabajo.

12:15 - 12:30 Pausa Café.

12:30 - 14:00 Mesa Redonda: Violencia frente a las mujeres.

Excmo. Sra. D^{ña} Soledad Murillo de la Vega - Secretaria General de Políticas de Igualdad del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.

D. Miguel Lorente Acosta - Médico Forense. Director del Instituto de Medicina Legal de Granada.

D^{ña} María Naveda Molero - Abogada y Responsable Jurídica del Área de la Mujer de Amnistía Internacional.

Srta. Sra. D^{ña} Inmaculada Montalbán - Magistrada del Tribunal Superior de Justicia de Andalucía - Representante del Observatorio Nacional de la Violencia Doméstica.

14:00 - 16:30 Almuerzo de trabajo en Tordesillas (Valladolid).

16:30 - 18:30 Visita guiada a Tordesillas.

18:30 - 20:00 Continuación de los talleres de trabajo y elaboración de conclusiones.

21:00 Visita guiada a los Bodegas de Boecillo. Cena del Congreso.

LUNES 1 DE NOVIEMBRE

10:00 - 12:30 PLENARIO DEL CONGRESO: Presentación de las conclusiones de los talleres. Aprobación de las conclusiones.

12:30 Ceremonia de Clausura.

BOLETÍN DE INSCRIPCIÓN

NOMBRE	
APELLIDOS	
DIRECCIÓN	
C/P	
LOCALIDAD	
PROVINCIA	
TELÉFONO	
FAX	
E-MAIL	

Cuota de Inscripción: 120 €.

Forma de pago

1.- Mediante transferencia bancaria a la cuenta:
0030 6230 75 0870 001271

2.- Mediante cheque nominativo a nombre de:
Coordinadora Estatal de Mujeres Abogadas.

Remitir a la Secretaría Técnica el Boletín de Inscripción junto con una fotocopia del justificante del pago.



EUSKARA

abokatuon hizkera

Por Antton Elozegi

EUSKARA ABOKATUON HIZKERA HIZKUNTZ BALIABIDEAK SAREAN

Aurreko Abokatuok aldizkariko artikuluan esaten nuen bezala, azken urte hauetan urrats erraldoiak edo erraldoi urratsak egin ditu euskara juridikoaren corpusak, hala kantitatez nola kualitatez. 2004ko abokatu batek euskaraz lan egiteko eskura dauzkan ereduak eta tresnak ez dute zerikusirik orain 10 urte zeudenekin. Esate baterako, hemen aipatuko ditugun internet bidezko baliabideak denak berriak dira, (jakina!, esango du norbaitek), baina papera ez da berria, eta Justizia sailaren Bibliografian agertzen diren 50 paperezko liburuen bi herenak ere, azken hamar urte hauetan argitaratuta-koak dira.

Bi multzo egingo ditugu azaldu beharreko baliabide-datuekin. Lehenengoa, abokatu euskaldunak bere lan tresna duen hizkuntza, euskara, hobeto ezagutzeko eta zalantzak baditu argitzeko balia ditzaketanak. Bigarrena, Abokatuok aldizkariko hurrengo ale baterako utzi beharko duguna, hizkera juridiko berezitua lantzeko bereziki prestatuturiko tresnak eta baliabideak non daude.

Lehenik Euskaltzaindiaren webgunera bideratuko dugu: www.euskaltzaindia.net. Bertan, beste gauzen artean, Euskaltzaindiaren Arauak, Hiztegi Batua, Jagonet, eta hainbat izen-zerrenda kontsulta daitezke. Euskaltzaindiaren Hiztegi Batua, ezinbestekoa hitzen ortografia zuzena ezagutzeko, eta hainbat kasutan hitz jakin bat ala forma jakin bat baztergarria den jakiteko edo esanahiaz edo erabileraz ziurtasuna izateko. Ez duenez erraztasunik ematen hiztegia norberaren ordenagailura jaisteko, kontsultak banan banan egin beharko ditugu. Gune berean, Euskaltzaindiaren Arauak (137 guztira, baina 59 hiztegiari dagozkio) kontsulta ditza-

kegu. Arauok, jakina denez, ezinbestekoak dira lehendik paperean argitaraturiko gramatikak osatzeko, eta hainbat arazoren irtenbidea ezagutzeko.

Horrez gainera, Jagonet izeneko sailean, hizkuntzari buruzko edozein galdera Euskaltzaindiari egiteko bideak aurkituko ditu, eta gainera, beren aurretik egindako ehunka galderak eta Euskaltzaindiak emandako erantzunak ere kontsultatu ahal izango ditu. Norberaren zalantzak beste askorenak ere badirela ohartzeko modu interesgarria.

Euskaltzaindiaren Arauak beste toki askotan kontsulta daitezke, baina gure ustez modu erraza eta pedagogikoaena HABEren webgunean, eta zehazki helbide honetan aurki daiteke: http://www.habe.org/ikaslearengunea/euskara-hobetzen/indice_e.htm

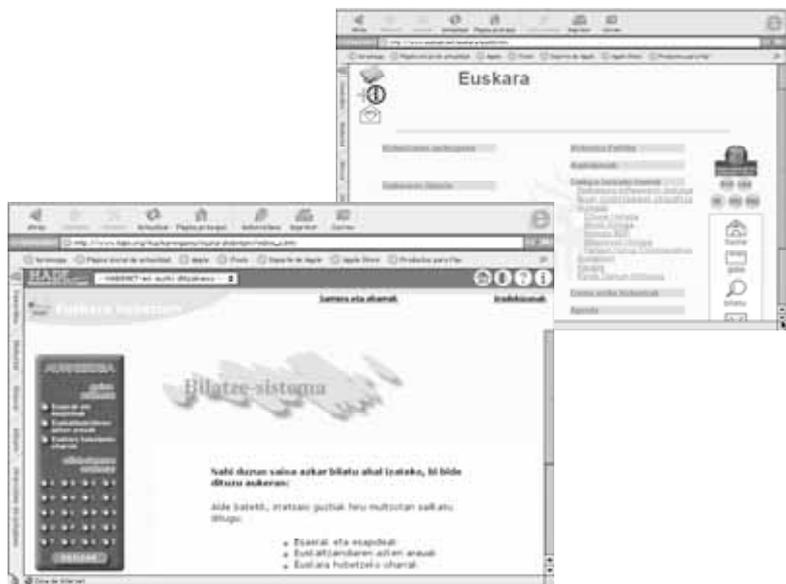
Profesional baten hiztegien beharra ez da, asetzen Hiztegi Batuarekin. Maiz behar izaten du batek hitzen baten esanahia, edo beste hizkuntzako baliokidea, edo adigai bati buruzko informazio entziklopedikoa, beste berbaren sinonimoa, edo hari loturiko esapi-

dea... hots, era askotako hiztegiak kontsultatzeko beharra. Zoritarrez online eskuraezina den hiztegiaren baten beharra ukatu gabe, sarean hiztegi asko eta abertsak aurki daitezke. Haietara iristeko bideak ere ugari dira. Gure ustez, osoenetakoak dituzu Donostiako Euskara Patronatuarena, eta Azpeitiako euskara Patronatuarena, helbide haunetan, hurrenez hurren: http://www.euskaraz.net/Euskara_Ikasten/Hiztegiak; <http://www.erabili.com>

Horrelako web-orrietan, egiaztatu ahal izango duzunez, hemen aipatzen ez ditugun beste gauza interesgarri asko topa ditzakezu, eta era berean, beste hamaika gunetan eskaintza oparoa aurkituko duzu. Batera edo bestera sartzeraz prezio berdinean denez, zeuk aukeratu.

Gaurko egunean hizkuntza azkar eta erraz erabiltzeko ez dugu nahikoa gramatika eta hiztegia; idazteko softwarea arnasteko airea bezain ezinbestekoa dugu.

Eusko Jaurlaritzaren webguneak, <http://www.euskadi.net/euskara/eus80.htm>



helbidean, aukera aparta ematen digu euskal softwarea eskuratzeko. Euskarazko sistema eragileak bai Windows familiakoak bai Linuxen mundukoak, Open Officeko paketeak, OCRk, eta gehienon ustez ezinbestekoa den Xuxen zuzentzaile ortografikoa, Euskaltzaindiaren Hiztegia Batua barnean daramana, eta besteak beste, MSWorden integra daitekeena. Zuzenean joan gaitzke euskarazko softwarearen deskarga egitera helbide honetara: http://www.euskadi.net/euskara_soft/indice_e.htm

Euskara orokorraren arlotik irten gabe, legelariak behin baino gehiagotan aukera lexikoak zabaltzeko edo idazle jakin batek erabili duen hitza, esapidea, nahiz esamoldea ezagutzeko grina izaten du, bere testua zehatza izatez gainera egokia, eta ahal izanez gero, dotorea izan dadin. Horretarako ere baditu sarean baliabide aukerakoak. Alde batetik joan den mende osoko euskararen era guztietako izkribuen lagin erraldoia biltzen eta kontsultatzen aukera ematen duen <http://www.euskaracorpusa.net/XXmendea/gunea>, eta bestetik, azken urteotako idazle aukeratu batzuen lanak biltzen dituen Ereduzko prosa gaur datu basea, Euskal Herriko Unibertsitateak guztion eskura eta honetan jartzen duena: <http://www.ehu.es/euskara-orria/euskara/ereduzkoa/>

Zuzenbidearen munduan dabilenak ongixko daki, askotan, nahi baino gehiagotan, euskaraz aritzea itzulpengintzan aritzea dela. Horregatik uste dugu mesedegarria izango zaiola, itzulpengintzarekin zerikusia duten hainbat baliabide erabiltzea. Horretarako zer egokiago EIZIE, Euskal Itzultzaileen Elkarteak kudeatzen duen: <http://www.eizie.org> webgunea baino?

Gunean barneraturik, hizkuntz baliabideak honako orri honetan aurkituko ditu gehienbat: <http://www.eizie.org/Tresnak/Loturak> Hurrengo artikuluko baterako utzita ere zuzenbideari berezitasunez dagokiona, terminologia orokorrean dugun baliabiderik indartsuena, Euskalterm, azalduaz amaitu nahi nuke artikulua labur hau. Honako helbidean honetan sar gaitzke euskal datu-banku terminologikoan: http://www1.euskadi.net/euskalterm/indice_e.htm

Bertan, beste arloetako terminologiek batera, zuzenbide "oso" biltzen duen hiztegi bakarra aurki daiteke. Izan ere, 1985an UZEIK Zuzenbidea Hiztegia paperean argitaratu zuzenetik ez da beste hiztegirik kaleratu zuzenbideko arlo guztiak batera lantzen dituen. Jakina den bezala, paperezko ondorengo hiztegiak historikoak edo sektorialak dira eta Euskalterm da hiztegi orokor haren

ondorengo bakarra. Baina kontuz, Euskaltermen Zuzenbidearekin batera, beste arlo askotako terminologia aurki daiteke. Aholku bat, bilaketak egiterakoan, bi modu daude, besteak beste: arlo (gai) guztietan bilatzea edo berezitasun-arlo bat edo gehiago hautatzea. Bilaketa murrizta egin nahi baduzu, ez murriztu "Zuzenbidea" gaira, baizik, "Zuzenbideaz" gainera aukeratu "Administrazioa", "Ekonomia, Enpresa", "Eraikuntza, Hirigintza" eta "Merkataritza, Lan harremanak" gai horietan guztietan banaturik aurkitzen baitira zuzenbideko termino asko.

Ezinbestean gauza jakingarri asko aldo batera utzi dituen bilduma xume hau baliagarri izango zaizulakoan, hurrengo artikulua arte itxaron beharko duzu mundu juridikoko baliabide espezifikoak ezagutzeko grina baduzu.





NUEVA DIRECCIÓN

Sin problemas de aparcamiento
(TENEMOS UN VADO)

Estamos especializados en el libro jurídico.

En San Sebastián podemos llevarles los libros al despacho.

Muy pronto podrá visitar nuestra base de datos.

Mantenemos una logística avanzada.

Déjenos un mensaje y nos pondremos en contacto rápidamente.



C/ Escalita Real, 05
20008 San Sebastián
Tel. 943 213501
Móvil. 091 702879

www.libreriainternacional.net

JUAN REPISO MERIDA S.L.

Real Decreto Ley 3/2004, de 25 de junio. BOE día 26 de junio

El nuevo indicador de Renta para acceder al Derecho a la Asistencia Jurídica Gratuita.

Servicio de Orientación Jurídica del Il. Coleg. de Abogados de Gipuzkoa

El pasado 1 de julio de 2.004 entró en vigor el Real Decreto Ley 3/2004 para la racionalización de la regulación del salario mínimo interprofesional (en adelante SMI) y para el incremento de su cuantía.

Tal y como establece en la exposición de motivos, el SMI ha estado revestido de unas características especiales, lo que le diferenciaba de los SSMMII vigentes en los países de nuestro entorno. Peculiaridad que consiste fundamentalmente en el doble efecto que se le ha atribuido al SMI.

Así, nos encontramos con el SMI tiene un efecto estrictamente laboral de servir de garantía salarial mínima de los trabajadores al tiempo que tiene múltiples efectos indirectos que se le han venido atribuyendo en muy diversas normas legales, siendo precisamente estos últimos los que han impedido que el SMI haya tenido una evolución más acorde con la exigencia constitucional de una retribución suficiente (art. 35 CE).

Así, el SMI se venía utilizando como indicador del nivel de renta que permite el acceso a determinados beneficios y concretamente, en el ámbito procesal, para el acceso a los beneficios de la justicia gratuita.

El incremento del SMI que se contempla en el presente real decreto ley se hace acompañar de una serie de medidas, entre las que destaca, la necesidad de desvincular del SMI las finalidades distintas del efecto estrictamente laboral. Al tiempo que simultáneamente a la desvinculación de los indicados efectos se crea un INDICADOR PUBLICO DE RENTA DE EFECTOS MULTIPLES (en adelante IPREM) para su utilización como indicador o referencia del nivel de renta que sirva para acceder a determinados beneficios, entre los que se encuentra, el beneficio a la asistencia jurídica gratuita. Este nuevo indicador

público sustituirá al SMI en esta función, de forma obligatoria para el caso de las normas del Estado.

Así, a partir del día 1 de julio de 2.004 el SMI dejará de servir de indicador para acceder al beneficio de justicia gratuita, de tal manera que las referencias contenidas al SMI en la normativa vigente del Estado sobre la materia, cualquiera que sea su rango, se entenderán referidas al IPREM.

La cuantía del nuevo indicador se determinará anualmente en la Ley de Presupuestos Generales del Estado, teniendo en cuenta, al menos, la previsión u objetivo de inflación utilizados en ella. Con anterioridad a la aprobación del proyecto de Ley anual de Presupuestos Generales del Estado, el Gobierno consultará a las organizaciones empresariales y sindicales más representativas sobre la cuantía del IPREM.

No obstante lo anterior, entre el 1 de julio y el 31 de diciembre de 2004, el IPREM tendrá a efectos de justicia gratuita la cuantía anual siguiente: 6.447 ¤.

INTERVENCIONES PROFESIONALES POR TURNO DE OFICIO EN SUSTITUCION DEL LETRADO TITULAR:

En aquellos procedimientos de turno de oficio en los que la dirección letrada la asuma por sustitución un letrado distinto del designado por el Colegio y a fin de evitar que la designación realizada por el Colegio no coincida con el letrado interviniente, se recomienda se indique por este último al iniciar el procedimiento que su intervención se produce en régimen de sustitución del letrado inicialmente designado y por tanto, con las mismas obligaciones profesionales que se contemplan para este tipo de designaciones.



Sede del S.O.J. ubicada en San Sebastián
Plaza Teresa de Calcuta nº 1 (planta baja)

20012 San Sebastián
Teléfono: 943-004356
Fax: 943-000865

Personas encargadas:
Mentxu Olano
Gerardo López

oharrak



Formularios de la Ley 22/2003, Concursal

22/2003 Konkurtso legearen idazki-ereduak

El Consejo Vasco de la Abogacía en colaboración con el Gobierno Vasco ha editado un CD-ROM con formularios de la Nueva Ley Concursal en castellano y euskera. Los colegiados ejercientes los tienen a sus disposición de forma gratuita en la Secretaría del Colegio así como en las diferentes Salas de Togas de la Provincia.

Legelarien Euskal Kontseilua Eusko Jaurlaritzarekin batera Konkurtso Lege Berriaren idazki-ereduak, euskaraz eta erderaz, CD-ROM bat argitaratu du. Ihardun Kolegiatuek jaso dezakete dohain, Elkargoko idazkaritzan edo probintziako Togen Geletan



LÉTERA

Pericia Caligráfica Judicial

Peritos:

Magdalena Ezcurre Gendra
Mañisa Iglesias Hernández

Realización de informes periciales sobre:
autenticidad/falsedad, autorías de firmas, estudio de manuscritos, testamentos ológrafos, anónimos, cotejo e identificación de máquinas de escribir, cotejo de impresoras, alteraciones fraudulentas de documentos, borrados y añadidos fraudulentos, estudios de tintas, papel. Estudio de sellas de goma...

San Vertin, 13 - 4º
28.025 DYNASTIA
Tel: 866.410.111
Fax: 843.440.563
E-mail: duno@dinastiaypabilistera.com

San Juan, 3 - 1º
28.001 CIDAR
Tel: 843.825.558 / 653 / 10.827
Fax: 843. 820.638
E-mail: e_sarg@gab-1@bilistera.com

Euskal eskubide historikoeak eta Europako konstituzioak

Xabier Ezeizabarrena. Abokatuak

"Visiting Fellow" 2003/04, St. Antony's College, European Studies Centre, Oxford



Europako Konstituzioaren prozesuak aukera paregabea eskaintzen dio Espainiari Euskal Herriaren eskubide historikoen egoera konplikatuaz aztertu eta konpontzeko, europar zuzenbidea egin, garatu eta aplikatzeari dagokionez; eta batez ere Europako Konstituzioaren Proiektuari begira bertako 2. eta 5. artikulua oinarritzeko dira kontu honetan.

Europako Konstituzioaren Proiektuak gaia malgutasunez interpretatzeko bidea ematen du, nahiz eta malgutasun hori estatu kideetan aplikatzerako garaian Espainiaren kasuan ez den hain garbi ikusten. Horrela, saihestu egiten da Konstituzioa bera, izan ere, Konstituzioak giza historia, gizarte eta justizia arloko testuingurua kontuan hartuta eta onartuta esaten baitu eskubideak babestu eta errespetatzen dituela, ederki jakinda zein diren gure sistema Europar Batasuneko berehalako errealiterako egokitzeko beharrianak - gaur egun Europako Konstituzioaren Proiektua da Europar Batasunaren ordezkaria-.

Hori dela-eta, Konstituzioko lehenengo xedapen gehigarria bera da Europako Konstituzioaren Proiektuan Euskal Herriaren foraltasuna juridikoki bermatu behar duena. Hain zuzen ere, Europako Konstituzioak berak aukera bikaina eskaintzen du foraltasun horrek indarrean jarrai dezan. Europako itunen izaera integratzaileak, Konstituzioaren Proiektuak eta bere izaera juridiko bereziak interpretazio hori erabat ahalbidetzen dute. Europar Batasunaren Ituneko 6.3. artikulua araberako Konstituzioaren Proiektuko 5. artikulua-, "Batasuneko estatuen nazio-nortasuna errespetatuko du Batasunak". Oraindik argiago geratzen da hori Konstituzioaren Proiektuko 5. artikuluan. Arau horiek, Batasunaren baitan estatu bakoitzeko berezitasunak gorde

daitezela agintzeaz gain, hainbat estatu kideren barruko berezitasun nazionalak benetan eta eraginkortasunez onar daitezela ere agintzen dute. Berezitasun horien arteko nabarmenetako bat foru-izaerak Euskadi eta Nafarroari ematen dien desberdintasuna da, Konstituzioak onartzen duena, hain zuzen ere.

Desberdintasunak konstituzionalki aitortzeko indarrean egon eta paktatua den tresnarik ez izan arren -horiek dira giza eskubideen ezaugarriak-, gure testuinguruan, Alemania, Austria eta Belgikaren kasuek, bakoitzak bere konstituzioaren eraberritzearekin erakusten digute batez ere borondate politikoarekin badaudela aukerak kontu honetan. Horretarako, giza eskubide horiek daukaten garrantziaren irakurketa politiko egoki eta proportzionala egin behar da, eta administrazio zentralak irakurketa hori bere egin eta erabili behar du Europako instituzioetan, gaur egun Europar Batasuna egiten ari den konstituzio prozesuan. Baldintza hori bete da estatu kide batzuetan: Alemanian, Austriar eta Belgikan. Euskadi eta Nafarroaren kasuan, bi horien eskumen-titulartasuna eta horietatik eratorritako zenbait



aplikazio berezi ùpizgarri fiskalak, esate baterako zenbaitetan Europar Batasunak salatu izan ditu konstituzionalki onartutako zenbait giza eskubide urratzen dituztelako. Estatu kideen identitate nazionalarekiko errespetuaren printzipioak -EBren Ituneko 6.3. artikulua eta Europako Konstituzioaren Proiektuko 5. artikulua- adierazten du beharrezkoa eta bidezkoa dela Europako Konstituzioaren aurrean Batasunaren barruko errealitate konstituzionaleko giza eskubideak egoki eta benetan defendatzea.

Baina hori baino garrantzitsuagoa da Europako Konstituzioaren Proiektuko 2. artikulua, EBren balore eta printzipioei dagokiena: "Batasunaren oinarritzeko baloreak giza duintasuna, askatasuna, demokrazia, berdintasuna, zuzenbideko estatua eta giza eskubideekiko errespetua dira. Balore horiek estatu kide guztienak ere badira, aniztasuna, tolerantzia, justizia, elkartasuna eta diskriminaziorik eza ezaugarritzat dituen gizartean". Esan beharrik ere ez dago Batasunaren zabaltzearen kide berriak izateko hautagaiek balore horiek errespetatu beharko dituztela, eta baita gaur egungo estatu kideek ere, dauzkaten barruko arazoak alde batera utzita.

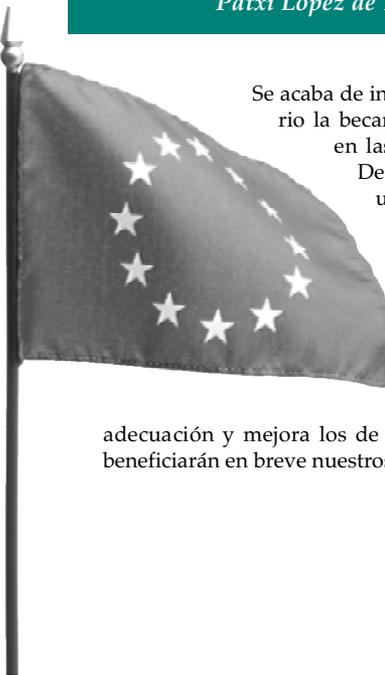


Comisión de Relaciones Exteriores

Patxi López de Tejada Cabeza

El pasado 2 de Julio, en los locales de nuestro Colegio, nuestro Observatorio Jurídico "TURIS MUGA" celebró su asamblea anual con asistencia de las representaciones de los Colegios de Bayona y San Sebastián y de la Universidad del País Vasco. Tras ratificarse la aprobación de las cuentas del ejercicio 2003, se aprobó un presupuesto de ingresos y gastos de 8.900 • para este ejercicio, apuntándose la conveniencia de convocar otra jornada específica de formación para los Colegios de Bayona y San Sebastián antes de fin de año.

En cualquier caso, nuestro Observatorio está organizando con la Eurored del Deporte, e interviene como ponente, en la Jornada sobre Derecho Transfronterizo en materia deportiva que tendrá lugar el próximo 29 de Octubre en el Kirol Etxea de esta ciudad. Pero antes interviene igualmente en unas Jornadas a desarrollar en Biarritz los próximos 14 y 15 de Octubre, a las que ha sido recientemente convocado por la Asociación Francesa de Asesores Jurídicos de Empresa, para tratar, entre otras, la materia de la empresa familiar en Francia, con sus eventuales consecuencias caso de establecimientos transfronterizos.



Se acaba de incorporar a nuestro Observatorio la becaria Arantxa Iturbide, formada en las Universidades de Bayona y Deusto, quien confiamos realice una importante labor en la incorporación al Observatorio de los datos judiciales provenientes del Tribunal de Gran Instancia de Bayona y sus instancias inferiores.

Se han efectuado también determinados trabajos de adecuación y mejora los de la página web, de los que se beneficiarán en breve nuestros consultantes"



Servicio de
Cirugía Cardiovascular
y Hemodinámica

- Dr. Ignacio GALLO
- Dr. José Luis MARTÍNEZ DE UBAGO
- Dr. Alberto SÁENZ
- Dr. Alberto MARRERO
- Dr. Guillermo LARRANAGA

CONSULTA: c/ Zubieta, nº1, 1º B. 20.007 San Sebastián.
CENTROS CLÍNICOS donde operamos:
San Sebastián. CLÍNICA QUIRÓN.
Vitoria. POLICLÍNICA SAN JOSÉ.

Concierta con las principales compañías aseguradoras.

Llámenos y le informaremos: 902 333 375
Visite nuestra web: www.hemociru.com

Hacia una nueva Normativa en Derecho de Extranjería

Cuando estas líneas aparezcan publicadas, estaremos ya ante un nuevo Reglamento de la Ley Orgánica 4/2000?

El Gobierno central ha ido cumpliendo las previsiones en cuanto a plazos, anunciadas desde las elecciones del 14 de Marzo, y fijaba el mes de Octubre como época de aprobación de la nueva norma reglamentaria.

Qué podemos esperar, o mejor dicho qué pueden esperar los inmigrantes? Sinceramente, y por lo que hasta ahora sabemos, no demasiado.

Como ocurre en todos los órdenes de la vida, cuando se inicia una nueva época, hay un elemento esencial en el planteamiento de quien asume el timón de la nueva situación: ilusión, esperanza.

Resulta evidente que tras los años vividos con un gobierno conservador, y con una política en materia de extranjería cada vez más cerrada, no parecía muy difícil que los mensajes en la línea apuntada provocaran en los extranjeros una reacción de cierto alivio, y de confianza en un futuro menos oscuro.

Sin embargo, no deberíamos olvidar que la legislación orgánica vigente, la L.O. 4/2000, tras su última modificación por la L.O. 14/2003, era el resultado de una votación parlamentaria en la que los dos partidos mayoritarios a nivel estatal, PP y PSOE, habían ido de la mano.

Iñaki ALMANDOZ
Coordinador Turno de Extranjería

Bizitzako arlo guztietan gertatzen den bezala, aldi berri bati ekiten zaionean, egoera berriaren gidaritzan bere gain hartzen duenak beti izan ohi du oinarri sendo bat: ilusioa, itzaropena.

Gobernu kontserbadore batekin bizi izandako urteen ondoren, eta atzeritarra buruzko politika gero eta itxiagoarekin, ez da harrizteko garai berri honetako mezuek nolabaiteko lasaitasuna eta etorkizun argiagoren itzaropena eragitea atzeritarrenengan.

Y si un reglamento no es más que un desarrollo de una norma jerárquicamente superior, no es muy descabellado pensar que lo que nos viene no será muy diferente de lo que conocemos. Y el primer borrador no invita precisamente al optimismo...

Sin entrar en una valoración, que desde luego sería anticipada y probablemente equivocada, de un texto muy extenso -que deberemos enjuiciar una vez publicado en el B.O.E.-, sí ha surgido de entrada una gran preocupación por lo que parece ser el elemento estrella: el proceso de regularización, o, como otros denominan, de normalización, para las decenas de miles de per-

sonas que viven entre nosotros desde hace tiempo.

Desde el Gobierno central se ha avanzado de forma muy clara que no va a existir una similitud de condiciones con lo que han sido los distintos procedimientos, siempre de regularización, aunque se les bautizara con otros nombres, llevados a cabo en los últimos años. No va a ser válida cualquier oferta de trabajo, ni acreditar la permanencia con un simple documento.

Y tras reunirse y recibir propuestas de organizaciones, sindicatos, asociaciones y entidades (también con la Subcomisión de Extranjería, del Consejo General de la Abogacía) hasta los últimos días del mes de julio, lanzan como elemento básico de regularización de los extranjeros la figura del arraigo laboral, a través de la denuncia del trabajador.

Una idea -entiendo que sumamente desafortunada- que crea de inmediato una reacción de temor y desconfianza. El empleador, que oye que puede ser objeto de una denuncia (sabiendo que en materia laboral tener trabajando a un extranjero sin papeles cuesta una multa de 6.000 euros), comunica fulminantemente a su empleado "no vengas mañana".

Le han trasladado además al empleador que deberá abonar alguna sanción. Y abonar con carácter retroactivo las cotizaciones devengadas.



Las reacciones, de estupor cuando no de indignación, se han ido sucediendo. Mantendrá el Gobierno central esa pretensión en el texto definitivo? Pronto saldremos de dudas.

Lo que nadie discute, e incluso se reconoce desde el propio entorno gubernamental, es que tenemos entre nosotros a casi un millón de personas en situación irregular. Y que la inmensa mayoría trabajan, lógicamente en la economía sumergida.

Por cierto, y para aclarar ciertas manifestaciones que se han ido lanzando en los últimos años. Y que terminan calando en la sociedad. Si tenemos más de 800.000 extranjeros en situación

irregular, y en las prisiones no hay más de 15.000 extranjeros, extranjería es igual a delincuencia?

Todos sabemos que la inmensa mayoría trabajan.

Que lo hacen en situación de precariedad.

Que se ocupan en muchos casos de actividades que aquí nadie quiere ocupar.

Tiene algún sentido mantener a esos miles de personas fuera de la normalidad? Parece evidente que no.

Para finalizar estas breves notas, y pasando al ámbito judicial, desde la Comisión del Turno de Extranjería se

va a organizar (como actividad del trimestre) para el próximo mes de Octubre una mesa redonda con los jueces de lo contencioso.

Habiendo asumido la competencia en materia de extranjería desde el pasado mes de enero, entendemos interesante para todos poder intercambiar impresiones sobre todo lo que tiene relación con los recursos contencioso-administrativos de los que tienen conocimiento dichos magistrados desde hace nueve meses.

Comisión de Extranjería

MESA REDONDA CON LOS JUECES DE LO CONTENCIOSO-ADMINISTRATIVO DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

El próximo día 21 de Octubre (Jueves), a las 19,30 horas, se celebrará en el Salón de Actos del Colegio (c/ Fuenterrabía, 1, 2º dcha.), una Mesa Redonda para analizar las experiencias vividas desde la asunción de competencias por parte de dichos Órganos Judiciales de la materia de extranjería.

Todos los miembros del Turno de Extranjería interesados en asistir a la Mesa redonda, deberán confirmar su presencia en la Secretaría del Colegio, hasta el día 19 de Octubre.

El Coordinador de la Comisión

Atzerritarrei Buruzko Batzordea

DONOSTIAKO ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZIETAKO EPAILEKIN MAHAI-INGURUA

Datorren urriaren 21ean, osteguna, 19.30ean, Mahai Inguru bat egingo da Elkargoko Areto Nagusian (Hondarribia kalea, 1, 2. esk.) Organo Judicial horiek hartu dituzten eskumenetatik abiatuta, atzerritarrei buruzko gaiaren inguruan izandako esperientziak aztertzeko.

Mahai-Ingurura joan nahi duten Atzerritarren Txandako kideek bertaratuko direla adierazi beharko dute Elkargoko Idazkaritzan. Horretarako epea urriaren 19ra arte izango da.

Batzordearen Koordinatzailea.



David Román

Adjunto Dirección NNTT Consejo Vasco Abogacía

Inscripción en los cursos del Colegio a través de Internet

Si en el número anterior destacábamos la novedad de la incorporación de la tecnología WI-FI en la sede principal del Colegio, en esta ocasión quiero detenerme en la existencia de un nuevo servicio dirigido a los Abogados Gipuzkoanos: la pasarela de pago electrónico en www.abogaciavasca.net. Es coloquialmente conocida como "TPV" (Terminal de Punto de Venta) y, a estas alturas, está muy extendido entre los comercios que disponen de página web para la venta de productos o servicios (E-Commerce).

A partir de la puesta en marcha del nuevo sitio web del Consejo de la Abogacía y gracias a las gestiones realizadas desde la Secretaría Técnica del Colegio de Abogados de Gipuzkoa, todos vosotros tenéis la posibilidad de realizar pagos a través de internet, sin necesidad de moveros de vuestro despacho profesional. Aunque la tendencia será a ampliar los servicios afectos al pago electrónico, en una primera fase, a modo de prueba, tan sólo se podrá pagar el importe de los cursos ofertados por el Colegio.

Con estas líneas quisiera lanzar un mensaje de confianza en este medio de pago y estimular su uso. Trataré a continuación señalar las razones por las que el pago electrónico se convierte en idóneo para vuestro quehacer profesional.

La primera garantía con la que contáis es la presencia del BSCH en colaboración con 4b, que se encargan de dotarnos de la infraestructura necesaria para que esta forma de pago sea viable. La TPV permite al Colegio autorizar y procesar los pagos en forma real que vosotros, los colegiados, habéis realizado con vuestras

tarjetas de crédito. En todo caso, todos los pagos tienen un sistema de devolución en caso de error en el pago.

Otro elemento garante esencial es el servidor seguro. El sitio web del Consejo Vasco de la Abogacía dispone de SSL (gracias a un certificado de seguridad emitido por Camerfirma), que asegura que las comunicaciones son seguras. De este modo sabemos que estamos realizando el pago al Colegio -Autenticidad-, que ningún tercero interferirá nuestras operaciones -Confidencialidad: podéis hacer la sencilla prueba de verificar que en la barra de vuestro navegador pone https, algo que sólo permite hacer una entidad certificadora- y que los datos que enviamos al Colegio no sufrirán alteraciones durante el viaje por la red -Integridad-. En todo caso, (pensando sobre todo en los más recalcitrantes a este nuevo modus operandi), existe la posibilidad añadida de obtener de la entidad financiera que os facilita la tarjeta de crédito una contraseña, que deberá ser introducida antes de validar cada una de las operaciones de pago online (Verified by Visa o MasterCard SecureCode). Y no olvidemos que las inscripciones sólo se pueden realizar en la zona privada del sitio web, con lo cual la lista de obstáculos a posibles intrusos aumenta.

Pero, sin duda, el principal reclamo es la comodidad. El sistema tradicional de bajar al banco, hacer cola, pagar, retirar el resguardo, pasar por el Colegio a entregar la copia del resguardo, etc, puede ser perfectamente sustituido por un dos o tres sencillos y rápidos pasos ante un ordenador que disponga de conexión a internet.

PASOS A SEGUIR

1. El primer requisito es estar suscrito a la zona privada de www.abogaciavasca.net (el alta es totalmente gratuita). Todos los que ya realizasteis el alta en www.icagi.net antes del verano, podéis utilizar vuestro nombre de usuario y contraseña también en el sitio web del Consejo.
2. Acceder a la zona de Cursos. Seleccionar el curso que sea de vuestro interés. Inicialmente sólo podréis pagar mediante la TPV aquellos cursos que sean organizados por el propio Colegio de Abogados de Gipuzkoa.
3. Hacer clic en "Inscribir". Seguidamente se selecciona "Pago Online" y se hace clic en "Siguiente". Te aparecerá un aviso de que entras en una conexión segura y al pulsar "Procesar pago" llegaréis automáticamente a la TPV propiamente dicha.
4. Introducir un número de tarjeta de crédito válida y su fecha de caducidad. La pasarela os recordará el importe total a pagar. Este pago electrónico no supone ningún sobrecoste respecto al precio del curso. A la orden de pago se le asigna una referencia que es automáticamente enviada al Colegio y desde este momento ya tenéis asegurada vuestra plaza en el curso correspondiente.

También tenéis la posibilidad de realizar lo que hemos denominado "Inscripción Offline", que no es sino una simple solicitud a través de internet de reserva de plaza, cuya adjudicación definitiva pasa indefectiblemente por el pago del importe de la matrícula por los medios bancarios tradicionales (ventanilla, transferencia, etc...).

Deseamos que este servicio se popularice entre vosotros, por vuestra comodidad. Pensad que esto no es más que el comienzo, un pequeño paso hacia la telematización de las comunicaciones entre cada uno de vosotros y el Colegio. Llegará el día en que podáis abonar las cuotas de colegiación o cualquier otra clase de pago desde vuestro despacho, por la vía de la TPV.

Una vez más hemos de agradecer el interés que estáis mostrando por los servicios web que se ofrecen desde el Colegio de Abogados de Gipuzkoa y el Consejo Vasco de la Abogacía. Ya habéis alcanzado la cifra de 725 Colegiados suscritos a la página colegial y las visitas diarias rondan las 100. En respuesta a vuestra estupenda acogida, estamos trabajando en la incorporación de nuevos servicios que ayuden a mejorar la marcha de vuestras tareas profesionales.

Mis restaurantes

MIKEL CORCUERA
Ex-abogado
Crítico Gastronómico

Restaurante Aldura

preferidos

Todo un fortín culinario

Este restaurante de nuevo cuño se encuentra enclavado en el antiguo baluarte militar denominado Fuerte de San Marcos, situado estratégicamente en el alto de igual nombre entre boscosos montes, en plena naturaleza y desde el que se divisa desde el Valle de Oyarzun a la bahía de Pasaia hasta la propia capital guipuzcoana. Lo que se dice, un paisaje de postal.

Esta edificación defensiva fue aprobado por Real Orden del 26 de Julio de 1.877. El 23 de agosto de 1.884 el Rey sancionaba el nuevo anteproyecto. En 1.888, tras cuatro años de intenso trabajo y con un presupuesto (entonces estratosférico) de más de dos millones de pesetas, finalizan las obras del Fuerte. Más de un siglo después, ya sin su uso militar inicial, el Ayuntamiento de Errenteria consciente de la singularidad del edificio y sensible a su potencial como espacio de ocio para uso público, adquiere este Fuerte en el año 1.992, comienza a realizar importantes obras de rehabilitación del edificio, que permiten su uso como lugar de esparcimiento principalmente del pueblo de Renteria y de todos aquellos que quieran disfrutar de sus instalaciones. Desde hace unos meses una conocida familia hostelera de esta misma localidad, los Aguirre, propietarios de unos de los establecimientos más emblemáticos de Pinchos del País Vasco, Bar Juli, encabezan una sociedad que se hace cargo de la cafetería y restaurante del Fuerte (rotulando al restaurante como ALDURA) y fichando recientemente a un joven valor de la cocina guipuzcoana Asier Abal, último campeón de jóvenes cocineros del País Vasco y ganador de diversos concursos de pinchos a nivel provincial en su anterior cometido al frente del Patio de Ramuntxo de la capital guipuzcoana.

Ateniéndonos tan sólo a su carta (se ofrecen así mismo banquetes sensacionales) si bien es breve resulta muy atractiva, con un medido equilibrio entre la tradición vasca renovada y fórmulas atrevidas, tan modernas como personales. Entre sus platos más destacados tenemos, entre los entrantes mas clásicos, la sopa de pescado con su guarnición y un atinado arroz con almejas y como más actuales la delicada ensalada de carabineros con coco



y tomate seco y un impecable arroz cremoso con hongos y foie gras.

En el apartado marino -todo muy relevante- podemos disfrutar con unos gustosos y tersos chipirones escoltados por una soberbia vieira ajustada de cocción y espárragos trigueros salteados y acompañado de una salsa cremosa de vicio. Como alternativa una sugestiva versión del txangurro a la donostiarra bañado en un refinado gazpacho y cubierto por una sutil espuma de mamia. Inexcusable el lomo de bacalao (de gran calidad) con hongos y crema trufada de porrusalda. En el apartado de carnes, corto pero brillante, todo es reseñable como lo son, Papada en cobertura de pan y ensalada de germinados o el sensacional solomillo ibérico con un original confitado en carbón vegetal escoltado por frutos rojos. Un canto a la gustosidad la Manita de cerdo ibérico a la plancha rellena de foie gras con crema de

patata y su versión del foie gras fresco a la plancha, crujiente y aligerado con frutas naturales es de una elegancia encomiable.

El capitulo goloso no es menos resaltable. Como el llamado tomate-chocolate-pan o la tarta de miel con nueces garrapiñadas así como una versión muy actual del tiramisú.

Servicio muy profesional a cargo de Rafael Carou, tan discreto como atento y que nos ofrece una carta de vinos, lógicamente en formación pero con una selección certera. Excelente la relación calidad-precio, tanto a la carta como el menú degustación y un asombroso menú del día o de trabajo.

Un comienzo prometedor que puede y debe ir en franca progresión.

DATOS

Restaurante Aldura
Fuerte de San Marcos, s.n.
Tel : 943 522271 fax : 943 344028

Cierre semanal : lunes todo el día y las noches de martes, miércoles, jueves y domingo.

Menú degustación: Precio 33,00 euros / Menú del día: 15,00 euros (con bebida y café e IVA). Precio medio dos platos y postre: 32,00 euros

Tarjetas Crédito : Si
Acceso para minusválidos: si
Aparcamiento propio: Si
Terraza: Si
También se alquilan salones para convenciones o reuniones de empresa

No resulta nada fácil iniciar en esta ocasión estas líneas por cuanto que, todas las recientes y variadas emociones vividas estos pasados días emergen al consciente cual torrente audiovisual, y la sola representación de algunas de las secuencias cinematográficas saboreadas en la quincuagésimo segunda edición de nuestro Festival Internacional de Cine le ponen a uno los sentidos de punta, que sin hacer excepción se han sucedido una tras otra en todas y cada una de las secciones del Zinemaldi. De “menor a mayor” (o de “mayor a menor”, como se prefiera) comencemos por la sección INCO-RRECT@S, cuyos “once kilos y medio” (de arroba) debe a una mujer (entre treinta y tres directores), Cecilia Bartolomé y su “Margarita y el lobo” (1969). Esta sección ha sido tan simple –y a la par compleja, y suculenta- como: “lo que no es correcto”, ¿libre de qué errores o qué defectos?, ¿conforme a qué reglas?, acaso ¿políticamente incorrecto?, y ¿para quién o quienes lo es?. Pues bien, si acaso de corregir se trata, un poco tarde ya para enmendar la plana a Lars Von Triers y su “dogmática” broma “Los Idiotas”, sin relación alguna con el singular de Kurosawa –“El Idiota”-, (una idiotez en toda regla, embrión danés de una cosa-movimiento llamado dogma) consecutiva en la sesión de otra “broma” de 15’ (ésta muy grata “falla”) del maestro Don Luis García Berlanga que tuvo a bien estar presente en la proyección de “El sueño de la maestra” para explicarnos el por qué de retomar un sueño que la gran Elvira Quintillá tuvo 52 años atrás en “Bienvenido Mr. Marshall” y que no se pudo desarrollar porque la producción no encontró jóvenes en el Madrid de los cincuenta que dieran el perfil de jugadores de fútbol americano entre cuyas piernas debía pasar la maestra de Villar del Río, y que más de medio siglo después adereza con un renovado alegato contra la pena capital, el conflicto civil del 36 y la hilarante introducción de la omnipresente bebida carbónica made in USA (de origen mediterráneo, por cierto) como potenciador erótico de una magnífica Luisa Martín en el papel de maestra y Santiago Segura de proveedor. En esta muy correcta retrospectiva se han podido disfrutar películas de Buñuel (“La edad de oro” y “Simón del desierto”), de los hermanos Marx (“Sopa de ganso”), de Mario Ferreri (“La gran comilona”), de Terry Jones (“La vida de Brian”) o de Jean Vigo (“Cero en conducta”) entre otras.

Con la retrospectiva HORIZONTES LATINOS llegó uno de los fuertes golpes a la conciencia del espectador con “Pinochet y sus tres generales” de Jose María Berzosa, presente en la sala para la presentación de este estremecedor largo

COMENTARIOS DE CINE JURÍDICO

Oscar Peciña Sáez
Abogado

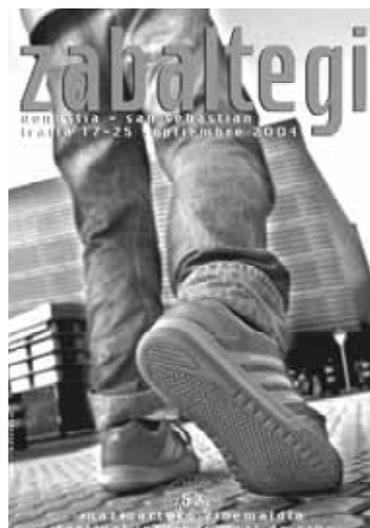
Jim”, “Tierras lejanas” y “El hombre de Laramie”), con Henry Fonda (“Cazador de forajidos”) o Gary Cooper y Lee J. Cobb (“El hombre del Oeste”). Y ha sido en este género de cine en estado puro (por no beber en sus inicios de referentes externos al propio arte cinematográfico –excepción hecha del “proto-western”-), donde se produce un memorable duelo ético-profesional entre dos letrados: Louis Calhern (en el papel de miserable cuyo principio máximo es el lucro por encima de todo) y la recién colegiada Paula Raymond (como idealista empeñada en el triunfo de la justicia aplicada), hablamos de “La puerta del diablo” en

Que grande es el cine Festival de cine de San Sebastián

documental. Estremecedor no sólo ya por los escalofriantes testimonios que daban tres años después de la sedición fascista quienes sufrieron aquel sangriento golpe militar y sus consecuencias que en nuestros días instruye el Juez Guzmán en Santiago de Chile. Sino, especialmente, por las entrevistas a los tres generales de la junta militar que se apoderaron de Chile que se realizan apaciblemente con sus esposas y nietos. El pensar que esos mediocres individuos hicieron y deshicieron a su antojo desde 1973 su santa (nunca mejor dicho) voluntad de verdugos plenipotenciarios sencillamente aterroriza.

La retrospectiva para uno de los Premios Donostia, CONOCER A WOODY ALLEN ha permitido conocer la obra completa de Allen desde 1966 hasta “Melinda y Melinda” (presentada fuera de concurso), en sus múltiples y pletóricas facetas de guionista, director y actor. Algunas de las mayores colas del Festival tuvieron lugar en la retrospectiva dedicada a uno de los grandes directores de todos los tiempos, que merecía ser urgentemente revisado para ubicarlo donde siempre debió de estar, en la cumbre:

ANTHONY MANN. Gracias a ello, se han podido ver sus primeros musicales de los años 40 (en los 50 llegaría “La historia de Glenn Miller”) junto a magníficos exponentes del mejor cine negro (“El gran Flamarion”, “Extraña interpretación”, “Desesperado”, “La brigada suicida” o “Raw Deal”), sus inicios en el “cine de época”, todavía con tintes de thriller, con “El reinado del Terror” (en los sesenta llegarían “Cimarrón”, “El Cid” y “La caída del Imperio Romano”), sus westerns con James Stewart (“Winchester 73”, “Horizontes lejanos”, “Colorado



que Robert Taylor es un héroe nordista con sangre india que se topa de lleno con las reformas legales que expropiaban las praderas a sus inmemorialmente legítimos poseedores. Sin olvidar sus películas bélicas “Los héroes de Telemark” con Kirk Douglas y Richard Harris y, sobre todo, la antibelicista “Men in War-La colina de los diablos de acero” con Robert Ryan al mando de la unidad que recibió en la Guerra de Corea la suicida orden de conquistar la colina 465.

ZABALTEGI es probablemente una de las secciones más apreciadas edición tras edición por el público (y crítica). ¿Por qué?. Sencillo: “Vera Drake” de Mike Leigh o la historia de muy dura subsistencia de una familia en el Londres de la

posguerra. "Darwin's Nightmare" documental de Hubert Sauper sobre la actual realidad de Tanzania, en concreto la introducción de la carpa del Nilo en el lago Victoria para exportar su carne a Europa a costa de depredar y destruir el equilibrio ambiental y, de paso, introducir toneladas (cada avión ex-soviético que hace los portes de pescado tiene una capacidad de cientos de toneladas, y son varios los vuelos diarios) de armas para los conflictos de todo África Oriental, todo ello enriquecido con la incontrolada difusión del VIH, y hambruna que asola el país, merced a la anuencia de "Occidente", cuyo Consejo de Europa potencia esta lucrativa rapiña en una hipócrita presencia "in situ" para apadrinar el gran desarrollo geopolítico que significa para Europa el expolio y destrucción del Lago Victoria y toda la riqueza del continente africano. "Diarios de motocicleta" de Walter Salles o cómo "La Poderosa", una Northon 500, llevó a un viaje iniciático a los entonces estudiantes de bioquímica y medicina Alberto Granado y su amigo Ernesto Guevara de La Serna desde su Buenos Aires natal a Chile y de allí, ya sin moto, hasta Caracas, concienciándose de la injusta realidad del campesinado indígena, el brutal latifundio sudamericano, los problemas de la exclusión social, el desinterés de los administradores del poder por la sanidad de los desfavorecidos, la destrucción de la rica cultura precolombina, el sistemático genocidio, los regímenes políticos que los toleran y generan, y la necesidad que en ambos surge de querer cambiar tales situaciones ya en 1952. "María llena eres de gracia" de Joshua Marston, con una espléndida Catalina Sandino en el papel de una joven colombiana que accede a ser "mula" y transportar en vuelo regular a Nueva York más de 60 "pepas" de heroína en su estómago a cambio de 5.000 dólares, para salir de su insostenible situación. "Moolaadé", película senegalesa de Ousmane Sembene sobre la consecución del fin del rito atávico de "la purificación" (ablación del clítoris) en una tribu gracias a la determinación de una madre de no practicarlo en la persona de su hija y la práctica del "Moolaadé" (derecho de asilo tribal que invoca la protagonista). "Salvador Allende" de Patricio Guzmán traslada documentalmente al espectador al Chile de un ignominioso 11 de septiembre de 1973 y sus prolegómenos, descubriéndonos de una forma profunda la figura de uno de los hombres más importantes de la historia latinoamericana. La positiva sorpresa de descubrir entre los nuevos directores a Brad McGann con su "En la guarida de mi padre" ("In My Father's Den") sobre el retorno de un prestigioso fotógrafo de guerras y conflictos no declarados a Nue-

va Zelanda y cómo el pasado y presente se funden en un drama familiar. De forma especial se ha presentado el documental "Looking for Fidel" de Oliver Stone, quien vuelve a Cuba (ya hizo "Comandante") para entrevistar a Fidel Castro, tratando directamente con él y ante la cámara la ejecución de tres jóvenes que deseaban salir de la isla secuestrando un avión de pasajeros, el trato a los disidentes políticos, su persecución y encarcelamiento o las relaciones con EE.UU. Resulta surrealista el momento en que ocho imputados en otra tentativa de huida del país se sienten frente a Oliver Stone, Fidel Castro, Ministerio Fiscal y sus abogados para responder a las preguntas del director y del propio Fidel. "Nietos, identidad y memoria" de Benjamín Ávila nos acerca documentalmente al emocionado reencuentro de las abuelas de Plaza de Mayo con algunos de sus nietos y de cómo éstos descubren el recuerdo de unos padres desaparecidos más jóvenes que ellos. "Perseguidos" de Eterio Ortega Santillana, con producción de Elías Querejeta, relata (también en forma documental) las restricciones vitales que padecen las personas amenazadas por la organización E.T.A, cómo ven mutilada su vida cotidiana, su sentimiento de persecución, sus ilusiones, proyectos, familia, y cómo viven de un permanente recuerdo a la espera de que todo termine. Parte de una realidad nuestra que no por formar parte de una situación arrastrada durante tantos años debiera dejar de sobrecogernos e impulsar una definitiva concienciación para abandonar posturas hipócritas y de sanguinario utilitarismo político.

La **SECCIÓN OFICIAL** de esta edición se cerró con la sorpresa irano-iraquí "Las tortugas también vuelan", del director kurdo Bahman Ghobadi, que resultó justamente premiada con la Concha de Oro a la mejor película y nos introduce en un campo de refugiados del fragmentado pueblo kurdo en la frontera turco-iraquí (rodada en la turco-iraní) los días antes de la invasión norteamericana, los niños son los protagonistas, sacando el dinero que pueden de vender minas antipersona y anticarro que ellos mismos desentieran, e intentando recibir toda la información que pueden del exterior instalando antenas en los pueblos de alrededor. Una de las películas más duras de todas las que se han podido ver en esta sección. Fuera de concurso las de los otros dos Premios Donostia, junto con Woody Allen, Annette Bening en "Being Julia" de István Szabó (con Jeremy Irons) y Jeff Bridges en "The Door in the Floor" ("Una mujer difícil") de Tod Williams (con Kim Basinger y Mimi Rogers) que se basa en la primera parte de la novela de John

Irving "A Widow for One Year", con soberbias interpretaciones. Junto a éstas, han concurrido la nueva visitación a la Patagonia de Carlos Sorín (nunca olvidaremos sus "Historias Mínimas" del 2002), de la mano de Juan Villegas y el dogo argentino "Bombón, el perro" haciéndose realidad la esperanza de una vida mejor para este desempleado que se gana la vida vendiendo cuchillos artesanales. "Hermanos" con merecido premio para su actriz Connie Nielsen y no tanto para su actor. La coreana "El bosque de las arañas" que injustamente no ha recibido mención alguna. El aburrido juego ("Nine songs") que presentaba Winterbottom antecedido de un artificioso cuestionamiento sobre el presunto contenido sexualmente explícito (¿?) y que inexplicablemente recibió el premio de mejor fotografía. "Omagh" de Pete Travis sólo consiguió el mejor guión, pudiendo haber recibido el de mejor actor para Gerard McSorley y optar al de mejor película, escrita y producida por el director de "Domingo sangriento" Paul Greengrass, no sólo recuerda la masacre que provocó el acto terrorista del IRA Auténtico en Omagh (Irlanda del Norte) un 15 de agosto de 1998, sino que aborda la petición de justicia que hacen los familiares y el ocultamiento de información y negativa del gobierno británico a reconocer que tenía la información previa de que tal acto iba a suceder. Actuando con una cómplice omisión e indicando a los familiares que cesaran en su empeño de demandar justicia alguna. Una vez más, seres humanos en un indeseado tablero de ajedrez en el rol impuesto de peones contra su voluntad. Estremecedor. El Premio del Jurado para la serbia "Sueño de una noche de invierno" de Goran Paskaljevic sobre las consecuencias que tienen y tendrán el cainita conflicto balcánico en todos sus habitantes. La corrupción de los administradores políticos del poder de la mano de John Sayles y "Silver City" durante una campaña electoral para gobernador. "Tarfaya" y "Clandestino" sobre la inmigración ilegal en el estrecho de Gibraltar y el paso de Calais respectivamente. La colombiana "Sumas y restas" sobre la violencia que rodea y genera el mundo de la droga en Colombia y para concluir: "Carta de una desconocida" de la china Xu Jinglei, (Premio a la mejor dirección) también actriz protagonista, que revisita el clásico del austríaco Stefan Zweig y que ya llevara a la pantalla magistralmente Max Ophüls con Joan Fontaine y Luis Jourdan.

En suma: notoria presencia del cine documental, realismo social internacional, y altísima calidad en todas y cada una de las secciones retrospectivas de este año.

Bardulians; cuéntame lo que pasará

Al inicio de la temporada 2004-2005 nos encontramos aún con el buen sabor de una temporada anterior llena de buenos recuerdos, después de un verano en el que no hemos descuidado nuestra preparación la de algunos dirigida al tercer tiempo como se está viendo en los primeros entrenamientos en Berabera-, pero poco hay que comentar.

En la sala de togas de Donostia tenemos en venta los polos del equipo a un precio de promoción y en todas las tallas por lo que esperamos vuestra generosa contribución y que ornéis vuestro guardarropa con tan imprescindible prenda.

El próximo encuentro ya fijado es para el sábado 16 de octubre contra los colegas del BARREAU D'AGEN a los que recibiremos con la debida cordialidad y a los que visitaremos en la próxima primavera. Pero de forma inmediata esperamos concertar los tradicionales encuentros con otros equipos de veteranos de nuestra proximidad: BIZKAIA, OPLA, ORDIZIA... quizá en forma de torneo uno de estos sábados. Y devolver algunas visitas que tenemos pendientes en Madrid, París, Perigueux, Bayona...

Pero hay que reforzar el equipo y entrar en forma por ello estamos llamando a las nuevas incorporaciones colegiales para que también se incorporen a esta actividad deportiva ya tradicional en nuestro Colegio. Este rugby folclórico de veteranos y de veteranas ^cada vez más se ven equipos femeninos y mixtos en los torneos-, permite mantener un cierto estado físico y síquico que compensa el estrés de



nuestra profesión con el entrenamiento semanal y el partido mensual seguido del tercer medio tiempo.

Por otra parte, BARDULIANS sigue trascendiendo el estricto ámbito colegial colaborando con el deporte guipuzcoano y con proyectos de futuro para contribuir a la formación mediante el rugby a quienes se encuentran en situaciones de educación especial pero de esto hablaremos más adelante.

Mientras, podéis dirigirlos a bardulians@icagi.net para todos los contactos.

OVALIA JAUN



Lotería de Navidad

Tenéis a vuestra disposición en la Secretaría del Colegio
Lotería de Navidad, del N°

59.504

que se venderá por décimos de 20 euros, desde el día 18 de Octubre hasta el 3 de Diciembre inclusive. Suerte para todos.

